

D-HCH



Pubbl. 61460098 - Mag/2021

NL **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABNIKA**

S **HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

BIH
SRB
HR
MNE **UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE**

RO **MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE**

BG **РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА**



NL **INLEIDING**
VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES
 Lees eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door alvorens met de heggeschaar te gaan werken. Dit teneinde de heggeschaar op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzonderlijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvorschriften kunt vinden.
PS Illustraties en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen variëren van land tot land en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.

SLO **UVOD**
PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL
 Če želite obrezovalnik žive meja pravilno uporabljati in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priročnika. V navodilih se nahajajo pojasnila o delovanju raznih delov naprave, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje.
Opomba: Ponazoritve in specifi kacije v tem priročniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne države in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca.



S **INLEDNING**
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR
 Ta inte häcksaxen i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att kunna använda häcksaxen på korrekt sätt och förhindra olyckor. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.
OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.



BIH SRB HR MNE **UVODNE NAPOMENE**
PRIJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA
 Ako želite pravilno koristiti ovaj rezač živice i izbjeći moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. Uputstva sadrže objašnjenja o radu različitih sastavnih dijelova, kao i naputke o neophodnim provjerama i o održavanju.
NAPOMENA: opisi i slike sadržane u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ažuriranja ovih uputstava.



RO **INTRODUCERE**
INSTRUCȚIUNI ORIGINALE
 Pentru o utilizare corectă a mașinii de tuns gardul viu și pentru a evita accidentele, nu începeți lucrul fără a fi citit acest manual cu cea mai mare atenție. În acest manual veți găsi explicațiile privind funcționarea diferitelor componente și instrucțiunile privind controalele necesare și întreținerea.
N.B. Descrierile și ilustrațiile din acest manual nu îl angajează cu nimic pe producător. Firma își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări, fără a-și lua angajamentul de a actualiza de fiecare dată acest manual.



BG **ВЪВЕДЕНИЕ**
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ
 За правилна експлоатация на ножиците за жив плет и избягване на инциденти, не започвайте да работите преди да се прочели това ръководство с максимално внимание. В това ръководство ще намерите описание на функционирането на различните компоненти и инструкции за извършване на проверки и поддръжка.
БЕЛЕЖКА Описанията и илюстрациите, които се съдържат в това ръководство, не са строго задължаващи. Фирмата производител си запазва правото да прави евентуални изменения без да е задължена да актуализира всеки път това ръководство.



 **LET OP!!!** 
HOORSCHADEGEFLUIT
 IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE
85 dB(A)
 OF MEER BEDRAAGT

 **POZOR!!!** 
TVEGANJE ZA POŠKODBE SLUHA
 V NORMALNIH POGOJI UPORABE TEGA STROJA JE LAHKO OSEBA, KI GA VSAKODNEVNO UPORABLJA, IZPOSTAVLJENA HRUPU, KI JE ENAK ALI VEČJI OD
85 dB(A)

 **VARNING!!!** 
RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING
 VID NORMAL ANVÄNDNING AV DENNA MASKIN KAN ANVÄNDAREN DAGLIGEN UTSÄTTAS FÖR EN BULLERNIVÅ SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN
85 dB(A)

 **PAŽNJA!!!** 
OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA
 POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA OVOG UREĐAJA, OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD
85 dB(A)

 **ATENȚIE!!!** 
RISC DE DIMINUARE A AUZULUI
 ÎN CONDIȚII NORMALE DE UTILIZARE, ACEST APARAT POATE FACE CA OPERATORUL SĂ FIE SUPUS LA UN NIVEL DE EXPUNERE PERSONALĂ, ZILNICĂ, LA ZGOMOT EGALĂ CU SAU MAI MARE DE
85 dB(A)

 **ВНИМАНИЕ!!!** 
ОПАСНОСТ ОТ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА
 ПРИ НОРМАЛНИ УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ, ТАЗИ МАШИНА МОЖЕ ДА НОСИ НА ОПЕРАТОРА, НИВО НА ЛИЧНО И ЕЖЕДНЕВНО ИЗЛАГАНЕ НА ШУМ, РАВНО ИЛИ ПО-ГОЛЯМО ОТ
85 dB(A)

NL LET OP!

Om te kunnen worden gebruikt mag het in deze handleiding beschreven hulpstuk van de heggenschaar 'D-HCH' alleen aan de motorunit van de machine 'DSH 250D - DSH 2500D' of van de machine 'BCH 25D - BCH 250D' worden gekoppeld; volg zorgvuldig de montageprocedures zoals vermeld in het hoofdstuk ASSEMBLAGE op pag. 16. Lees deze handleiding en de handleiding van de motorunit zorgvuldig door voordat u de **heggenschare** gebruikt.

BIH SRB HR MNE PAŽNJA!

Da bi ga se moglo koristiti, priključak rezač živice «D-HCH» opisan u ovom priručniku treba spojiti isključivo na pogonsku jedinicu stroja «DSH 250D - DSH 2500D» ili stroja «BCH 25D - BCH 250D»; strogo se pridržavajte postupaka za montiranje naznačnih u poglavlju SKLAPANJE, na str. 17. U svakom slučaju, prije korištenja kompletnog **rezača živice**, pažljivo pročitajte ovaj priručnik i priručnik pogonske jedinice.

SLO POZOR!

Za uporabo škarij za živo mejo "D-HCH", opisanih v tem navodilu, jih morate priključiti izključno na pogonsko enoto "DSH 250D - DSH 2500D" oziroma "BCH 25D - BCH 250D"; strogo upoštevajte postopke namestitve, navedene v poglavju MONTAŽA na str. 16. V vsakem primeru, pred uporabo sklopa **obrezovalnika**, pozorno preberite ta priročnik in priročnik pogonske enote.

RO ATENȚIE!

Pentru a putea fi utilizat, accesoriul mașină de tuns gardul viu „D-BCH” descris în acest manual trebuie să fie cuplat numai cu unitatea motoare a aparatului "DSH 250D - DSH 2500D" sau a aparatului „BCH 25D - BCH 250D”; respectați cu strictețe procedurile de montare indicate în capitolul ASAMBLAREA la pag. 16. În orice caz, înainte de a folosi **mașina de tuns gardul viu** complet montată, citiți cu atenție acest manual și manualul unității motoare.

S VARNING!

För att häcksaxen "D-HCH" som beskrivs i denna manual ska kunna användas måste den kopplas ihop med motorenheten till maskinen "DSH 250D - DSH 2500D" eller maskinen "BCH 25D - BCH 250D". Följ noggrant monteringsanvisningarna i kapitlet ASSEMBLERING, sid. 16. Läs noggrant denna handbok **och motorenhetens** handbok innan du använder den kompletta häcksaxen.

BG ВНИМАНИЕ!

За да може да бъде използвано, приложението за ножиците за жив плет "D-HCH", описано в това ръководство, трябва да бъде свързано само със задвижващия блок на машината "DSH 250D - DSH 2500D" или машината "BCH 25D - BCH 250D"; стриктно спазвайте процедурите за сглобяване, посочени в главата МОНТАЖ на страница 16. Във всеки случай преди да използвате целите **ножици за жив плет** прочетете внимателно това ръководство и ръководствата на задвижващия блок.

NOTE:

Three columns of horizontal lines for writing notes.

NL INHOUD

| | | | |
|--|----|--------------------------------|----|
| INLEIDING _____ | 2 | ONDERHOUD _____ | 28 |
| VEILIGHIDSVOORSCHRIFTEN _____ | 6 | OPSLAG _____ | 32 |
| HEGGESCHAAR COMPONENTEN _____ | 14 | TECHNISCHE GEGEVENS _____ | 34 |
| UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN _____ | 15 | CONFORMITEITS-VERKLARING _____ | 36 |
| MONTAGE _____ | 16 | ONDERHOUDSTABEL _____ | 38 |
| GEBRUIK _____ | 18 | OPLOSSEN VAN PROBLEMEN _____ | 40 |
| | | GARANTIEBEWIJS _____ | 42 |

SLO KAZALO

| | | | |
|--|----|---------------------------|----|
| UVOD _____ | 2 | VZDRŽEVANJE _____ | 28 |
| VARNOSTNA OPOZORILA _____ | 7 | SKLADIŠČENJE _____ | 32 |
| SESTAVNI DELI OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE _____ | 14 | TEHNIČNI PODATKI _____ | 34 |
| RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL _____ | 15 | IZJAVA O SKLADNOSTI _____ | 36 |
| SESTAVA _____ | 16 | PREGLED VZDRŽEVANJA _____ | 38 |
| UPORABA _____ | 18 | ODPRAVA PROBLEMOV _____ | 40 |
| | | GARANCIJSKA IZJAVA _____ | 42 |

S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

| | | | |
|---|----|---|----|
| INLEDNING _____ | 2 | FÖRVARING _____ | 32 |
| SÄKERHETSREGLER _____ | 8 | TEKNISKA DATA _____ | 34 |
| HÄCKSAXENS KOMPONENTER _____ | 14 | EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE _____ | 36 |
| FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER _____ | 15 | UNDERHÅLLSTABELL _____ | 38 |
| ASSEMBLERING _____ | 16 | PROBLEMLÖSNING _____ | 40 |
| ANVÄNDNING _____ | 18 | GARANTIBEVIS _____ | 42 |
| UNDERHÅLL _____ | 28 | | |

BIH SRB HR MNE KAZALO

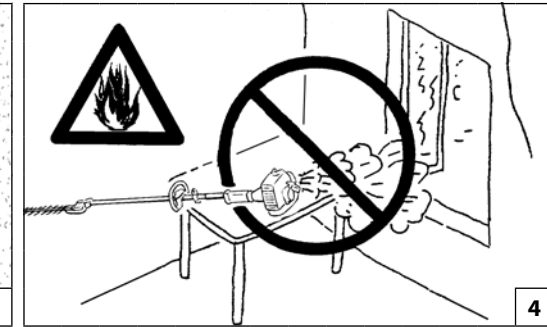
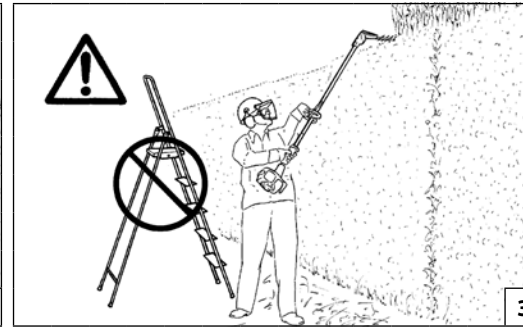
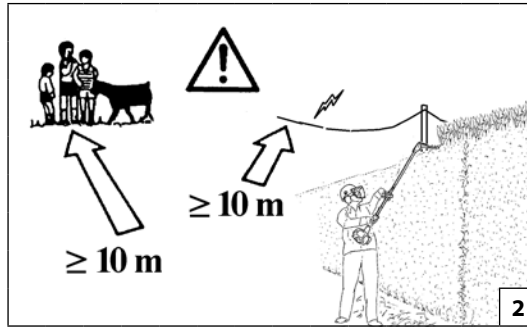
| | | | |
|--|----|---------------------------|----|
| UVODNE NAPOMENE _____ | 2 | ODRŽAVANJE _____ | 29 |
| SIGURNOSNI PROPISI _____ | 9 | USKLADIŠTAVANJE _____ | 33 |
| SASTAVNI DIJELOVI REZAČA ŽIVICE _____ | 14 | TEHNIČKI PODACI _____ | 34 |
| OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST _____ | 15 | IZJAVA SUGLASNOSTI _____ | 36 |
| SKLAPANJE _____ | 17 | TABLICA ODRŽAVANJA _____ | 38 |
| KORIŠTENJE _____ | 19 | OTKLANJANJE KVAROVA _____ | 40 |
| | | GARANTNI LIST _____ | 43 |

RO CUPRINS

| | | | |
|---|----|----------------------------------|----|
| INTRODUCERE _____ | 2 | ÎNȚREȚINEREA _____ | 29 |
| NORME DE SIGURANȚĂ _____ | 10 | DEPOZITAREA _____ | 33 |
| COMPONENTELE MAȘINII DE TUNS GARDUL VIU _____ | 14 | DATE TEHNICE _____ | 34 |
| EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA _____ | 15 | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE _____ | 36 |
| ASAMBLAREA _____ | 17 | TABELUL DE ÎNȚREȚINERE _____ | 39 |
| UTILIZAREA _____ | 19 | REMEDIEREA PROBLEMELOR _____ | 41 |
| | | CERTIFICAT DE GARANȚIE _____ | 42 |

BG СЪДЪРЖАНИЕ

| | | | |
|---|----|----------------------------------|----|
| ВЪВЕДЕНИЕ _____ | 2 | ПОДДРЪЖКА _____ | 29 |
| НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____ | 11 | ПРИБИРАНЕ НА СЪХРАНЕНИЕ _____ | 33 |
| КОМПОНЕНТИ НА НОЖИЦИТЕ ЗА ЖИВ ПЛЕТ _____ | 14 | ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ _____ | 34 |
| ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____ | 15 | ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ _____ | 36 |
| МОНТАЖ _____ | 17 | ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКАТА _____ | 39 |
| ИЗПОЛЗВАНЕ _____ | 19 | РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ _____ | 41 |
| | | СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ _____ | 43 |



Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP - Als de heggeschaar op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. DE MACHINE KAN ERNSTIGE VERWONDINGEN VEROORZAKEN. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

⚠ WAARSCHUWING! - Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

1. Gebruik de machine niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop deze moet worden gebruikt. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
2. Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
3. De heggeschaar moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden. Laat nooit een kind met de heggeschaar werken.
4. De heggeschaar niet gebruiken, als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1). Wees extra voorzichtig als het werk bijna klaar is.
5. Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de blads terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen (zie pag. 12-13).
6. Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming en haarbescherming (zie pag. 12-13).
7. Bij het opstarten en het gebruik van de heggeschaar niet toestaan, dat zich andere personen, met name kinderen, binnen diens actieradius bevinden (Fig. 2).
8. Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van elektrische

kabels zagen (Fig. 3).

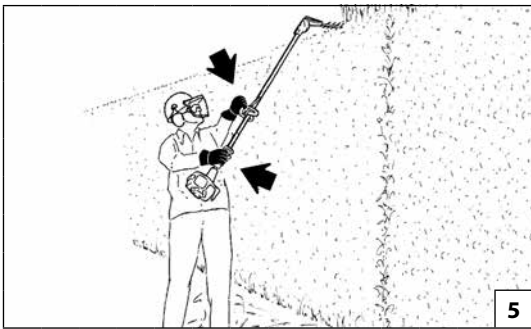
9. Bij het zagen altijd een stevige en veilige houding aannemen, in het bijzonder bij gebruik van trappen of krukjes (Fig. 3).
10. De heggeschaar alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes (Fig. 4).
11. Als de motor loopt de blads niet aanraken en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
12. Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de blads niet geblokkeerd zijn, en dat vrij kan draaien.
13. Als de motor stationair loopt, mag de blads niet draaien. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
14. Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag. 15).
15. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 18).
16. Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
17. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
18. Dagelijks de heggeschaar controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.
19. Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste heggeschaar gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen Alleen een blads met de in de tabel aangegeven lengte gebruiken (zie pag. 34).
20. Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden. Altijd onze instructies voor de

onderhoudswerkzaamheden opvolgen.

21. Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.
22. In geval van nood, de gashendel onmiddellijk loslaten.
23. Altijd goed op de omgeving letten en bedacht zijn op mogelijke gevaren die u niet opmerkt als gevolg van het lawaai dat de machine maakt.
24. In geval men de heggeschaar buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
25. De heggeschaar alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
26. Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
27. Vervang snijwerktuigen en afschermplaten onmiddellijk als deze beschadigd, kapot of verwijderd zijn.
28. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.

⚠ Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand (Fig. 5). KrUIS nooit de armen terwijl u de handgreep vasthoudt. Ook linkshandige personen moeten deze instructies volgen. Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de bladsen de uitlaat bevinden.

⚠ GEVAAR OP BRANDWONDEN!



Slovenščina

VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ OPOZORILO - Ob pravilni uporabi je obrezovalnik žive meje enostavno za uporabo in učinkovito orodje. Ob nepravilni ali neprevidni uporabi lahko postane nevarno orodje. TA NAPRAVA LAHKO POVZROČI HUDE POŠKODBE. Za prijetno in varno delo vedno strogo upoštevajte naslednja in vsa druga varnostna navodila, navedena v tem priročniku.

⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.

1. Ne uporabljajte stroja, če se pred tem niste poučili o posebnostih njegove uporabe. Uporabnik brez izkušenj mora pred uporabo na poljedelski površini opraviti ustrezne vaje.
2. Ta priročnik imejte vedno pri roki in ga pred vsako uporabo orodja preglejte.
3. Obrezovalnik žive meje smejo uporabljati le fi zično sposobne odrasle osebe, ki poznajo navodila za uporabo. Ne dovolite, da bi obrezovalnik žive meje uporabljali otroci.
4. Obrezovalnika žive meje ne uporabljajte, če ste utrujeni, če ste pili alkoholne pijače ali vzeli droge oz. zdravila (slika 1). Proti koncu delovne izmene bodite še posebno pozorni.
5. Nikoli med uporabo ne nosite šalov, verižic ali česarkoli, kar bi se lahko zapletlo v napravo ali rezilo. Nosite tesno oprijeta zaščitna oblačila (glejte strani 12-13).
6. Nosite zaščitno nedrsečo obutev, rokavice, očala in zaščito sluha (glejte strani 12-13).
7. Nikoli ne dovolite, da bi opazovalci med zagonom ali delom z obrezovalnikom stali na področju dela (slika 2).

8. Nikoli ne začnite z delom dokler niste očistili področja dela. Ne uporabljajte žage v bližini električne napeljave (slika 3).
9. Obrezujte le, če imate stabilno in varno stojišče (slika 3).
10. Obrezovalnik uporabljajte le v dobro zračenih prostorih, ne uporabljajte ga v eksplozivni ali vnetljivi atmosferi ali zaprtih prostorih (slika 4).
11. Ob delujočem motorju se nikoli ne dotikajte rezila in ne poskušajte obrezovalnika servisirati.
12. Pred zagonom se prepričajte, da rezili nista zataknjeni in njuno gibanje ni ovirano.
13. Poskrbite, da se rezili ne vrtita, ko teče motor v prostem teku. Če se vrtita, uporabite vijak za nastavitev prostega teka.
14. Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhlebne. V primeru poškodbe ali obrabe etiket, jih nemudoma zamenjajte (glejte str. 15).
15. Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od tistih, ki so navedeni v priročniku (glejte str. 18).
16. Ne puščajte stroja s prižganim motorjem brez nadzora.
17. Vedno spoštujte navodila proizvajalca v zvezi z vzdrževalnimi posegi.
18. Pred vsako uporabo obrezovalnika se prepričajte, da vsi njegovi varnostni in drugi deli delujejo.
19. Nikoli ne uporabljajte poškodovanega, spremenjenega ali nepravilno popravljenega ali sestavljenega obrezovalnika. Ne odstranjujte, ne poškodujte in ne odklapljajte nobene od varnostnih naprav. Uporabljajte samo rezila tistih dolžin, ki so navedene v tabeli (glejte strani 34).
20. Sami izvajajte samo rutinske vzdrževalne posege. Pokličite samo specializirane in pooblašene serviserje.

Vedno spoštujte navodila proizvajalca v zvezi z vzdrževalnimi posegi.

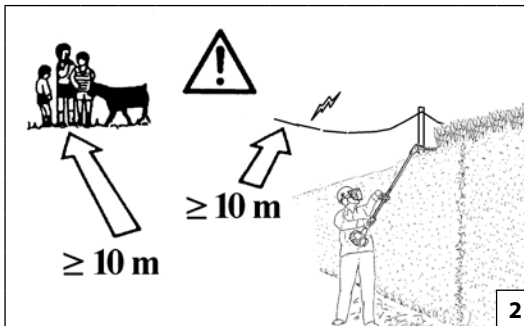
21. Goriva ne uporabljajte za čiščenje.
22. V nevarni situaciji takoj sprostite ročico plina.
23. Vedno bodite pozorni na okolje in pazite na možne nevarnosti, ki jih lahko preglasi hrup motorja.
24. Če vaš obrezovalnik ni več uporaben, ga odstranite na za okolje prijazen način -predajte ga vašemu lokalnemu trgovcu, ki bo poskrbel za pravilno odstranitev.
25. Vaš obrezovalnik posodite le usposobljenim uporabnikom, ki poznajo njegovo delovanje in pravilno uporabo. Drugim uporabnikom dajte priročnik z navodili za uporabo. Naj ga preberejo pred uporabo obrezovalnika.
26. Vse servisiranje obrezovalnika, ki ni navedeno v tem priročniku, naj izvaja le strokovno usposobljeno osebje.
27. Poškodovane, zlomljene ali odstranjene meče in zaščite za rokovedno nemudoma zamenjajte.
28. Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpele tretje osebe ali njihovo imetje.

⚠ Po zagonu motorja trdno primite z levo roko sprednji ročaj in z desno roko zadnji ročaj (slika 5). Ko držite za ročaja aparata, naj roki ne bosta prekržani. Ta navodila morajo upoštevati tudi levičarji. Prepričajte se, da nobeden od delov vašega telesa ni v bližini rezila ali dušilca izpuha.

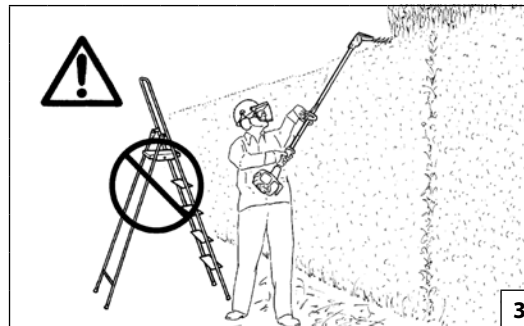
⚠ NEVARNOST OPEKLIN!



1



2



3



4

Svenska

SÄKERHETSREGLER

⚠ VARNING - Om häcksaxen används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Om den däremot används på felaktigt sätt eller utan erforderlig försiktighet kan den bli ett farligt redskap. MASKINEN KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR. Följ noggrant säkerhetsreglerna nedan och i resten av handboken så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.

⚠ VARNING! – Nationella förordningar kan begränsa användningen av maskinen.

- Använd inte maskinen förrän du har skaffat dig information om hur maskinen ska användas. Operatören ska vid första användningen öva sig innan den används på fältet.
- Förvara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen.
- Häcksaxen får endast användas av vuxna personer som känner till reglerna för hur häcksaxen skall användas och har god kondition och hälsa. Låt inte barn använda häcksaxen.
- Använd inte häcksaxen när du är trött eller efter att ha intagit alkohol, droger eller medicin (Fig. 1). Va mera försiktig mot slutet av arbetsskiftet.
- Bär aldrig halsdukar, armband eller annat som kan fastna i maskinen eller i knivarna. Bär alltid åtsittande kläder med sågskydd (se sid. 12-13).
- Bär skor med halkskydd, skyddshandskar, skyddsglasögon och hörselskydd (se sid. 12-13).
- Låt inga andra personer vistas i riskområdet runt häcksaxen när du startar eller använder den (Fig. 2).
- Börja inte klippa förrän du har röjt och gjort rent i arbetsområdet. Använd inte häcksaxen i närheten av elektriska kablar (Fig. 3).

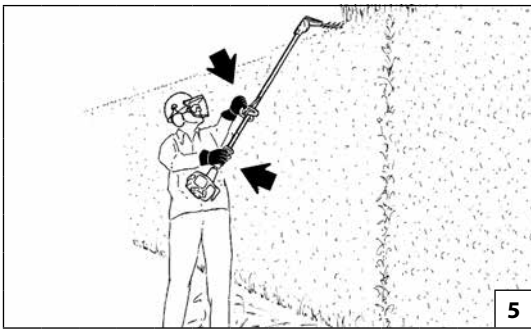
- Se till att du står stabilt och säkert när du använder häcksaxen, speciellt när du står på en stege eller en pall (Fig. 3).
- Använd endast häcksaxen på väl ventilerade platser. Använd den inte där risk för explosion eller antändning föreligger eller i stängda utrymmen (Fig. 4).
- Vidrör inte knivarna och gör inget underhåll när motorn är på.
- Innan du startar motorn, kontrollera att knivarna inte är blockerade och att de inte är i kontakt med skräp eller dylikt.
- När motorn går på lägsta varvtal skall knivarna inte rotera. Justera skruven för tomgångsvarvtal om så skulle vara fallet.
- Se till att alla etiketter med varnings- och säkerhetssymboler är i perfekt skick. Om etiketterna skadas eller blir oläsbara måste de omedelbart bytas ut (se sid. 15).
- Använd inte maskinen för annat bruk än det som anges i manualen (se sid. 18).
- Lämna inte maskinen med motorn igång.
- Följ alltid våra instruktioner i samband med underhåll.
- Kontrollera häcksaxen varje dag för att vara säker på att säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga.
- Arbeta inte med en häcksax som är skadad, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma. Använd endast knivar som har den längd som specificeras i tabellen (se sid. 34).
- Gör aldrig på egen hand ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet. Vänd dig alltid till en specialiserad och auktoriserad serviceverkstad. Följ alltid

våra instruktioner i samband med underhåll.

- Använd inte bränsle (-blandning) för rengöring.
- Släpp genast gasspaken om en nödsituation uppstår.
- Var uppmärksam och studera omgivningen. Tänk även på att potentiella faror kan vara svåra att upptäcka på grund av det buller maskinen avger.
- Lämna in häcksaxen till återförsäljaren när den skall skrotas. Kasta den inte i naturen. Återförsäljaren tar hand om häcksaxen på korrekt sätt.
- Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om maskinens funktion och användning få använda eller låna häcksaxen. Ge handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda maskinen. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas.
- Vänd dig alltid till återförsäljaren för klargöranden och viktiga reparationer.
- Byt alltid omgående blad och handskydd om de skadas, är trasiga eller har avlägsnats.
- Kom ihåg att ägaren eller operatören är ansvarig för olyckor eller risker som åsamkas tredje part eller deras egendom.

⚠ Håll alltid i det främre handtaget med vänster hand och i det bakre handtaget med höger hand när motorn är på (Fig. 5). Kors aldrig armarna när du tar tag i handtagen. Även vänsterhänta personer ska följa dessa instruktioner. Kontrollera att alla dina kroppsdelar är på behörigt avstånd från knivarna och från ljuddämparen.

⚠ FARA FÖR BRÄNNSKADOR!



Hrvatski

SIGURNOSNI PROPISI

⚠ PAŽNJA - Ako se pravilno koristi, ovaj rezač živice predstavlja brz, praktičan i djelotvoran radni alat; ako se, naprotiv, koristi nepravilno, odnosno bez preduzimanja potrebnih mjera opreznosti, može predstavljati opasnost. OVAJ STROJ MOŽE PROUZROČITI TEŠKE POVREDE. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputstvima.

⚠ PAŽNJA! – Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.

1. Nemojte koristiti stroj ako niste na specifičan način upućeni u njegovu uporabu. Neiskusni rukovatelj se mora uvježbati prije korištenja na radnom području.
2. Pažljivo čuvajte ova uputstva i konzultirajte ih prije svakog korištenja rezača živice.
3. Rezač živice smiju upotrebljavati samo odrasle osobe koje su radno sposobne i upoznate s propisima za korištenje. Ne dozvoljavajte da rezač živice koriste djeca.
4. Nemojte upotrebljavati rezač živice ako ste fizički premoreni, odnosno pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova (sl. 1). Budite oprezniji pri kraju smjene.
5. Nemojte nositi šalove, narukvice ili drugo što bi moglo lako zapeti za dijelove stroja ili za nož. Oblačite pripijenu odjeću koja vas ujedno zaštićuje od povreda (vidi str. 12-13).
6. Obucite zaštitne cipele protiv klizanja, rukavice, naočale i slušalice (vidi str. 12-13).
7. Nemojte dozvoliti drugim osobama, a naročito djeci, da se zadržavaju u radnom djelokrugu rezača živice prilikom uključivanja ni tijekom rezanja (sl. 2).

8. Nemojte pristupiti rezanju dok radni djelokrug nije potpuno slobodan od raznih zapreka. Nemojte rezati u blizini električnih kabela (sl. 3).
9. Kad režete pazite da vaš položaj bude uvijek siguran i stabilan, a naročito u blizini ljestvica i stolaca (sl. 3).
10. Upotrebljavajte rezač živice samo na dobro prozračenim mjestima, nipošto u eksplozivnoj ili zapaljivoj okolini ili u zatvorenim prostorijama (sl. 4).
11. Nemojte dirati nož niti izvršavati radove na održavanju ako je motor upaljen.
12. Prije nego što upalite motor provjerite da nož nije zapriječen i da ne dodiruje nikakav predmet.
13. Kad je motor postavljen na minimum, nož ne smije biti u pokretu. U suprotnom, podesite vijak minimuma.
14. Pazite da su sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosti u savršenom stanju. U slučaju oštećenja ili propadanja treba ih odmah zamijeniti (vidi str. 15).
15. Nemojte koristiti uređaj u svrhe drugačije od onih navedenih u priručniku (vidi str. 19).
16. Ne ostavljajte stroj s upaljenim motorom.
17. Slijedite uvijek savjete koje vam propisujemo za radove na održavanju.
18. Svakodnevno kontrolirajte rezač živice kako bi ste bili sigurni da svi sigurnosni i ostali sustavi pravilno rade.
19. Nemojte upotrebljavati rezač živice koji je oštećen, nepravilno popravljen, nepravilno montiran ili prepravljnjen. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućiti rad bilo kojeg sigurnosnog sistema. Upotrebljavajte samo noževe dužina navedenih u tablici (vidi str. 34).
20. Nemojte izvoditi sami zahvate ili popravke na rezaču živice koji ne spadaju pod normalne radove održavanja. Obavezno se obratite ovlaštenim i specijaliziranim

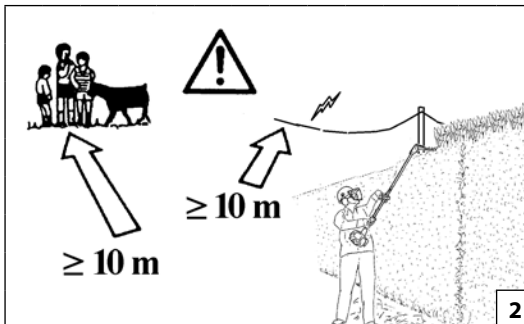
- radionicama. Slijedite uvijek savjete koje vam propisujemo za radove na održavanju.
21. Nemojte upotrebljavati gorivo (mješavinu) za čišćenje rezača živice.
 22. U izvanrednom slučaju odmah otpustite polugu gasa.
 23. Imajte uvijek u vidu okolni prostor i pazite na moguće opasnosti koje ne možete zamijetiti zbog buke stroja.
 24. Ako smatrate da je radni vijek rezača živice okončan, nemojte ostavljati stroj u okolišu već ga vratite ovlaštenom prodajnom mjestu koje će se pobrinuti za propisno odlaganje.
 25. Izručite ili posudite rezač živice samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i pravilnom upotrebom stroja. Zajedno s rezačem živice izručite i uputstva za korištenje koja se obvezno čitaju prije pristupanja radu.
 26. Obratite se svaki put vašem prodajnom mjestu za bilo koje razjašnjenje ili važniji zahvat.
 27. Noževe i štitnik za ruku treba obavezno odmah zamijeniti ako se oštete, slome ili su skinuti.
 28. Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.

⚠ Ako je motor upaljen, držite uvijek čvrsto prednji rukohvat lijevom, a stražnji desnom rukom (sl. 5). Drške nikad nemojte hvatati prekrštenih ruku. Čak se i lijevoruke osobe moraju pridržavati ovih uputa. Provjerite da su svi dijelovi tijela na dovoljnoj udaljenosti od noža i ispušne cijevi.

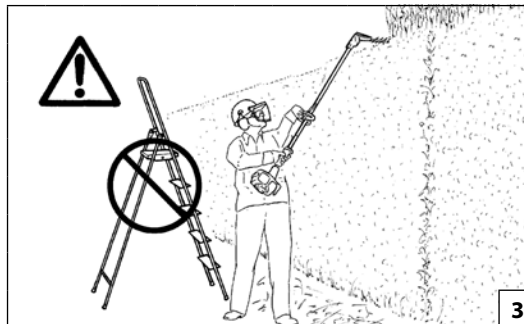
⚠ OPASNOST OD OPEKOTINA!



1



2



3



4

Română

NORME DE SIGURANȚĂ

⚠ ATENȚIE - Mașina de tuns gardul viu, dacă este utilizată corect, este un instrument de lucru rapid, comod și eficient; dacă este utilizată în mod incorect sau fără a se lua măsurile de precauție necesare, poate deveni un instrument periculos. APARATUL POATE CAUZA RĂNIRI GRAVE. Pentru ca munca dv. să fie întotdeauna plăcută și sigură, respectați cu strictețe normele de siguranță indicate mai jos și în restul manualului.

⚠ ATENȚIE! – Regulamentele naționale pot limita utilizarea aparatului.

1. Nu utilizați aparatul înainte de a fi instruiți în mod special în legătură cu folosirea acestuia. Operatorul care folosește aparatul pentru prima oară trebuie să se pregătească făcând exerciții, înainte de a-l folosi pe teren.
2. Păstrați cu grijă acest Manual și consultați-l înainte de fiecare utilizare a mașinii.
3. Mașina de tuns gardul viu trebuie utilizată numai de persoane adulte, cu o bună condiție fizică și care cunosc instrucțiunile de utilizare. Nu permiteți copiilor să folosească mașina de tuns gardul viu.
4. Nu folosiți mașina de tuns gardul viu dacă sunteți obosiți sau sub efectul alcoolului, al drogurilor sau al medicamentelor (Fig. 1). Fiți mult mai atenți spre sfârșitul turei de lucru.
5. Nu purtați eșarfe, brățări sau alte articole care se pot agăța de aparat sau de lame. Purtați haine strânse pe corp, cu protecție împotriva tăieturilor (vezi pag. 12-13).
6. Purtați pantofi de protecție antiderapanți, mănuși, ochelari și căști de protecție a auzului (vezi pag. 12-13).
7. Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să rămână în raza de acțiune a mașinii de tuns gardul viu în timpul pornirii acesteia sau al tăierii (Fig. 2).
8. Nu începeți să tăiați până când zona de lucru nu este

complet liberă și curată. Nu tăiați în apropierea cablurilor electrice (Fig. 3).

9. Tăiați întotdeauna într-o poziție stabilă și sigură, în special dacă lucrați pe o scară sau pe un scaun (Fig. 3).
10. Utilizați mașina de tuns gardul viu doar în locuri bine aerisite; nu o utilizați într-un mediu cu atmosferă explozivă, inflamabilă sau în încăperi închise (Fig. 4).
11. Nu atingeți lamele și nu efectuați operațiuni de întreținere când motorul este în funcțiune.
12. Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că lamele nu sunt blocate și nu sunt în contact cu corpuri străine.
13. Cu motorul la minim, lamele nu trebuie să se rotească. În caz contrar reglați șurubul de ralanti.
14. Mențineți în condiții perfecte toate etichetele cu semnalele de pericol și de siguranță. În caz de defectare sau deteriorare, acestea trebuie să fie înlocuite imediat (Vezi pag. 15).
15. Nu utilizați mașina în scopuri diferite de cele indicate în manual (vezi pag. 19).
16. Nu părăsiți aparatul cu motorul pornit.
17. Urmați întotdeauna instrucțiunile noastre privind operațiunile de întreținere.
18. Controlați zilnic mașina de tuns gardul viu, pentru a vă asigura că toate dispozitivele, atât cele de siguranță, cât și celelalte, sunt în stare de funcționare.
19. Nu lucrați cu o mașină de tuns gardul viu defectă, prost reparată, prost montată sau modificată în mod arbitrar. Nu scoateți, nu deteriorați și nu faceți inutilizabil niciun dispozitiv de siguranță. Folosiți numai lame cu lungimea indicată în tabel (vezi pag. 34).
20. Nu efectuați niciodată singuri operațiuni sau reparații diferite de cele de întreținere normală. Adresați-vă numai unor ateliere specializate și autorizate. Urmați întotdeauna instrucțiunile noastre privind operațiunile de întreținere.

21. Nu folosiți carburant (amestec) pentru operațiunile de curățare.
22. În caz de urgență, eliberați imediat maneta acceleratorului.
23. Acordați întotdeauna atenție împrejurimilor și fiți atenți la eventualele pericole care nu pot fi percepute din cauza zgomotului emis de mașină.
24. În cazul în care mașina de tuns gardul viu trebuie casată, nu o abandonați la întâmplare, ci predați-o dealerului, care se va ocupa de eliminarea sa corectă.
25. Predați sau împrumutați mașina de tuns gardul viu numai unor utilizatori bine pregătiți, care cunosc modul de funcționare și utilizarea corectă a aparatului. Predați, de asemenea, și manualul cu instrucțiunile de folosire, care trebuie citit înainte de a începe lucrul.
26. Adresați-vă întotdeauna dealerului pentru orice lămurire sau pentru o intervenție prioritară.
27. Înlocuiți întotdeauna imediat lamele și dispozitivele de protecție a mâinilor, dacă sunt deteriorate, stricate sau dacă au fost îndepărtate.
28. Rețineți că proprietarul sau operatorul este responsabil pentru accidente sau riscurile suferite de terțe persoane sau pentru deteriorarea bunurilor aflate în proprietatea acestora.

⚠ Când motorul este în funcțiune, apucați întotdeauna ferm mânerul anterior cu mâna stângă și pe cel posterior cu mâna dreaptă (Fig. 5). Nu încrucișați niciodată brațele când apucați mânerul. Și persoanele stângace trebuie să respecte aceste instrucțiuni. Aveți grijă ca nicio parte a corpului dv. să nu se afle în apropierea lamelor și a eșapamentului.

⚠ PERICOL DE ARSURI!



5

Български

НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ - Ножиците за жив плет, ако се използват добре, са бърз, удобен и ефикасен инструмент за работа; ако се използват по неправилен начин или без вземане на необходимите предпазни мерки, могат да станат опасен инструмент. МАШИНАТА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ. За да се гарантира, че вашата работа е винаги приятна и безопасна, спазвайте стриктно правилата за безопасност, които са посочени по-долу и по-нататък в ръководството.

⚠ ВНИМАНИЕ! – Национални регламенти могат да ограничат използването на машината.

1. Не използвайте машината, преди да бъдете специално обучени как да я използвате. При първо използване, операторът трябва да се упражни, преди използване на полето.
2. Съхранявайте грижливо това ръководство и го консултирайте преди всяко използване на машината.
3. Ножиците за жив плет трябва да се използват само от възрастни хора, които се намират в добро физическо състояние и са запознати с правилата за използване. Не позволявайте на децата да използват ножиците за жив плет.
4. Не използвайте ножиците за жив плет, когато усещате физическа умора или, когато сте под влиянието на алкохол или наркотици или лекарства (Фиг. 1). Бъдете по-предпазливи към края на смяната.
5. Не носете шалове, гривни или други подобни, които могат да се захванат в машината или ножовете. Използвайте плътни прилепнали дрехи, със защита срещу разрязване (вж. стр. 12-13).
6. Носете защитни обувки против хлъзгане, ръкавици, очила и слушалки (вж. Стр. 12-13).
7. Не позволявайте на други хора, особено на деца, да се остават в обсега на действие на ножиците за жив плет при задействане и рязане (Фиг. 2).

8. Не започвайте да режете преди работната площ да е напълно чиста и свободна. Не режете в близост до електрически кабели (Фиг. 3).
9. Режете винаги в стабилно и сигурно положение, особено при наличие на стълби и столове (Фиг. 3).
10. Използвайте ножиците за жив плет само в добре проветриви места, не използвайте в експлозивна, запалима атмосфера или на закрито (Фиг. 4).
11. Не докосвайте ножовете или не извършвайте операции по поддръжката, когато двигателят работи.
12. Преди да стартирате двигателя, се уверете, че ножовете не са блокирани и че не са в контакт с чуждо тяло.
13. При двигател на минимален режим ножовете не трябва да се въртят. В противен случай, регулирайте винта на празен ход.
14. Поддържайте всички етикети за опасност, както и тези за безопасна работа в перфектно състояние. В случай на повреждане или влошаване на тяхното състояние, е необходимо да ги замените своевременно (вж. стр. 15).
15. Не използвайте машината за цели различни от тези, за които е предназначена и посочени в това ръководство (вж. стр. 19).
16. Не изоставяйте машината с включен двигател.
17. Следвайте винаги нашите инструкции при извършване на операции по поддръжка.
18. Проверявайте ежедневно ножиците за жив плет, за да се уверите, че всяко предпазно устройство и не само, е функциониращо.
19. Не работете с повредени, лошо поправени или модифицирани ножици за жив плет. Не сваляйте, не повреждайте или не правете неефикасно никакво предпазно устройство. Използвайте само остриетата с дължината, посочена в таблицата (вж. стр. 34).
20. Никога не трябва да се извършват от притежателя на уреда операции по поддръжка, които не се отнасят

до обикновена поддръжка. Обърнете се към специализирани и оторизирани работилници. Следвайте винаги нашите инструкции при извършване на операции по поддръжка.

21. Да не се използва горивото (сместа) за почистване.
22. В случай на авария незабавно освободете лоста на ускорителя.
23. Винаги обръщайте внимание на заобикалящата среда и внимавайте за възможни опасности, които не могат да бъдат забелязани заради шума, издаван от машината.
24. Ако се наложи да извадите от употреба ножиците за жив плет, не ги изоставяйте в околната среда, а ги предайте на дистрибутора или в център за събиране на отпадъци.
25. Предавайте или давайте на заем ножиците за жив плет само на опитни лица, които са запознати с неговото функциониране и правилното му използване. Предайте също и ръководството с инструкциите за експлоатация, които трябва да се прочетат, преди да се започне да се работи.
26. Обръщайте се винаги към Вашият дистрибутор, за всякакви други обяснения или приоритетни намеси.
27. Винаги подменяйте остриетата и предпазителите за ръка незабавно, ако са повредени, счупени или са овалени.
28. Не забравяйте, че собственика на машината или оператора са отговорни за инциденти или понесени рискове от трети или нанесени вреди на тяхно имущество.

⚠ Когато двигателят работи, винаги дръжте здраво предната дръжка с лявата си ръка, а задната с дясната ръка (Фиг. 5). Никога не кръстосвайте ръце, когато хващате дръжките. Левичарите също трябва да следват тези инструкции. Уверете се, че всички части на тялото са далеч от ножовете и ауспуха.

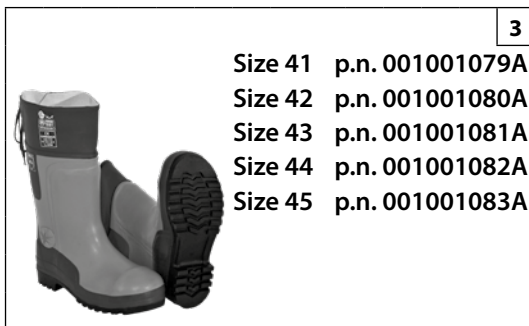
⚠ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!



1



2



3

Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A



4

p.n. 3155026R

Nederlands

Slovenščina

Svenska

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING**VARNOSTNA ZAŠČITNA OBLAČILA****SKYDDSKLÄDER**

⚠ Draag daarom bij het werken met de heggessaar altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

Draag veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (Fig. 3).

⚠ Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 4-5)!

Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Verwijder altijd uw gehoorbescherming nadat u de motor heeft uitgeschakeld.

Draag handschoenen (Fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.

⚠ Pri delu z obrezovalnikom vedno nosite odobrena zaščitna oblačila. Uporaba zaščitnih oblačil ne preprečuje tveganja poškodb, vendar pa v primeru nesreče zmanjšuje obseg poškodb. Zaupajte vašemu dobavitelju, da bo izbral za vas primerno opremo.

Oblačilo ne sme ovirati in mora biti delu primerno. Nosite oprijeta zaščitna oblačila. **Zaščitni suknjiči (slika 1) in hlače (slika 2) so idealni.** Ne nosite oblek, šalov, kravat ali verižic, ki bi se lahko zapletle v vejice. Zvijte in pokrijte dolge lase (npr. z ruto, kapo, zaščitno čelado, ipd.)

Zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom in neprebojnim varnostnim vložkom (slika 3).

⚠ Nosite zaščitna očala ali ščitnik za obraz (sliki 4-5)!

Uporablajte zaščito proti hrupu; npr. zaščitne slušnike (slika 6) ali čepke. Uporaba zaščite sluha zahteva več pozornosti in previdnosti pri delu, saj je omejena tudi sposobnost sprejemanja zvočnih opozoril na nevarnost (kricanje, alarmi, ipd.). Čim ugasnete motor, takoj odstranite slušno zaščito.

Nosite rokavice (slika 7), ki omogočajo največjo absorbcijo vibracij.

⚠ Bär alltid godkända skyddskläder när du arbetar med häcksaxen. Att bära skyddskläder eliminerar inte risken för personskador, men reducerar effekterna av skadorna i samband med olyckor. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.

Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär. Bär åtsittande skyddskläder. **Jacka (Fig. 1) och arbetsbyxor (Fig. 2) med skydd från är det idealiska.** Bär inte kläder, skor, slips eller smycken som kan fastna i buskar eller sly. Sätt upp långt hår och skydda håret med exempelvis en schal, en mössa eller en hjälm.

Bär skyddsskor med halkskyddande sulor och stålspetsar (Fig. 3).

⚠ Bär skyddsglasögon eller skyddsskärm (Fig. 4-5)!

Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 6) eller öronproppar. När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler, osv. Avlägsna alltid hörselskydden så snart som du stannar motorn.

Bär handskar (Fig. 7) som ger maximal absorbering av vibrationerna.



5

p.n. 001000939A

p.n. 001000940A



6

p.n. 001000835



7

Hrvatski

Română

Български

ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST

⚠ Kad koristite rezač živice, iz sigurnosnih razloga uvijek nosite zaštitnu homologiranu odjeću. Nošenje zaštitne odjeće neće ukloniti opasnost od povrede, ali će smanjiti štetne posljedice u slučaju nesreće. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.

Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati. Nosite pripijenu odjeću koja vas ujedno zaštićuje od povreda. **Kaputić (sl. 1) i radne hlače s prsnim dijelom i naramenicama (sl. 2) su idealni.** Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili ogrlice koji bi se mogli zaplesti u grmlje. Dugu kosu trebate skupiti i zaštititi (npr. maramom, beretkom, kacigom, itd.)

Obujte zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i čeličnim kapicama (sl. 3).

⚠ Stavite zaštitne naočale ili vizir (sl. 4-5)!

Zaštitite se od buke, na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 6) ili čepovima. Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno. Obavezno skinite zaštitu za sluh čim zaustavite motor.

Stavite rukavice (sl. 7) koje će omogućiti maksimalno apsorbiranje vibracije.

ÎMBRĂCĂMINTEA DE PROTECȚIE

⚠ Când lucrați cu mașina de tuns gardul viu, purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție omologată în privința siguranței. Folosirea îmbrăcăminte de protecție nu elimină riscurile de rănire, dar poate reduce efectele rănirii în caz de accident. Dealerul dv. de încredere vă poate ajuta să alegeți îmbrăcăminte adecvată.

Îmbrăcăminte trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcăminte de protecție mulată pe corp. **Haina (Fig. 1) și salopeta (Fig. 2) de protecție sunt ideale.** Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța în rămurele. Strângeți-vă părul, dacă este lung, și protejați-l (de ex. cu un fular, o beretă, o cască etc.).

Purtați pantofi de siguranță dotați cu tălpi antiderapante și cu vârfuri de oțel (Fig. 3).

⚠ Purtați ochelari sau vizieră de protecție (Fig. 4-5)!

Purtați echipament de protecție împotriva zgomotelor, de exemplu căști (Fig. 6) sau dopuri pentru urechi. Utilizarea echipamentului de protecție pentru urechi necesită o atenție și o prudență sporite, deoarece percepția semnalelor acustice de pericol (strigăte, alarme etc.) este limitată. Scoateți întotdeauna echipamentul de protecție pentru urechi, imediat ce s-a oprit motorul.

Purtați mănuși (Fig. 7) care să permită o absorbție maximă a vibrațiilor.

ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО

⚠ Когато се работи с ножици за жив плет, използвайте винаги предпазно облекло и хомологирани предпазни устройства. Използването на подходящо работно облекло, не елиминира всякакъв риск от нараняване, но намалява ефекта от вредата, в случай на инцидент. Посъветвайте се с Вашия доверен дистрибутор за избора на подходящо работно облекло.

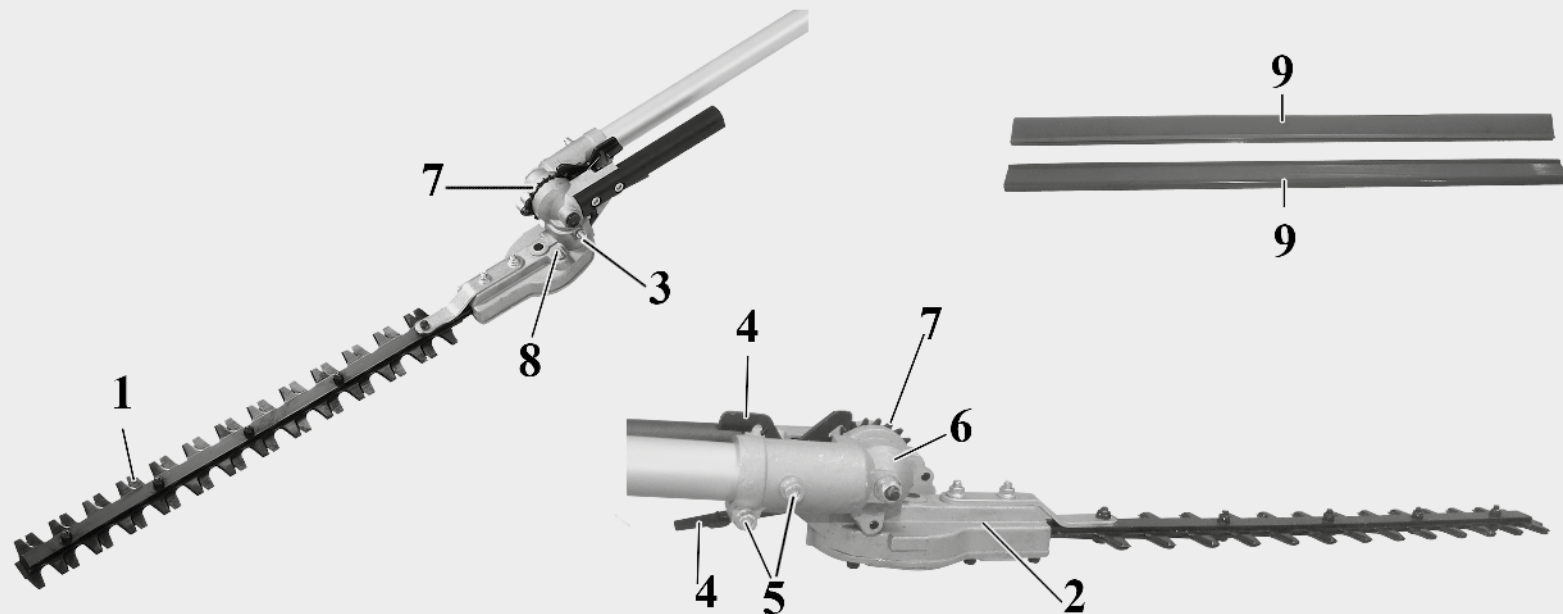
Работното облекло трябва да бъде подходящо за извършваната работа и да не създава затруднение. Носете прилепнало по тялото предпазно облекло. **Куртката (Фиг. 1) и предпазният гащеризон (Фиг. 2) са идеални.** Не носете дрехи, обувки, вратовръзки или гerdани, които могат да се омотаят в храстите. Съберете дългите коси и ги защитете (например с шал, фуражка, каска и т.н.).

Носете предпазни обувки снабдени с подметки против подхлъзване и стоманени върхове (Фиг. 3).

⚠ Носете предпазни очила и предпазна маска за лице (Фиг. 4-5)!

Носете защиты против шум; например слушалки (Фиг. 6) или тапи. Използването на защита за слуха изисква по-голямо внимание и предпазливост, защото възприемането на звукови сигнали за опасност (викове, аларми и т.н.) е ограничено. Винаги сваляйте защитата за слуха, веднага щом спрете двигателя.

Носете ръкавици (Фиг. 7), които позволяват максимално поглъщане на вибрациите.



NL HEGGESCHAAR COMPONENTEN

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Messen | 6 - Hoek-reductiemotor |
| 2 - Reductiemotor messen | 7 - Keuzeschijf |
| 3 - Smeernippel hoek-reductiemotor | 8 - Smeernippel reductiemotor messen |
| 4 - Handgreep voor de hoekafstelling | 9 - Maaidek |
| 5 - Bevestigingsschroeven | |

SLO SESTAVNI DELI OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 - Rezili | 6 - Kotni reduktor |
| 2 - Reduktor rezil | 7 - Izbirni kolut |
| 3 - Mazalka kotnega gonila | 8 - Mazalka reduktorja rezil |
| 4 - Ročaj za nastavitev kota | 9 - Ščitnik za rezili |
| 5 - Pritrdilni vijak | |

S HÄCKSAXENS KOMPONENTER

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1 - Skärblad | 6 - Vinkelväxel |
| 2 - Bladväxel | 7 - Väljarskiva |
| 3 - Smörjapparat för vinkelväxel | 8 - Smörjapparat för bladväxel |
| 4 - Handtag för vinkelinställning | 9 - Bladskydd |
| 5 - Fästskruvar | |

BIH SRB HR MNE SASTAVNI DIJELOVI REZAČA ŽIVICE

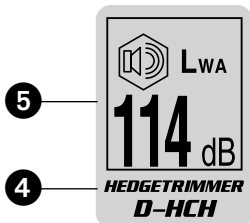
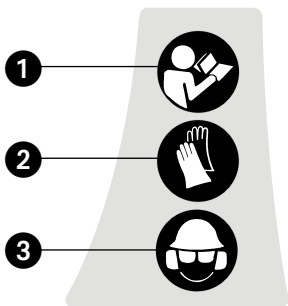
- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 - Oštrice | 6 - Kutni reduktor |
| 2 - Reduktor oštrica | 7 - Selektor diska |
| 3 - Mazalica za kutni reduktor | 8 - Mazalica reduktora oštrica |
| 4 - Ručica za kutno podešavanje | 9 - Štitnik oštrice |
| 5 - Pričvrsni vijci | |

RO COMPONENTELE MAȘINII DE TUNS GARDUL VIU

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 - Lame | 7 - Disc selector |
| 2 - Reductor lame | 8 - Gresor reductor lame |
| 3 - Gresor reductor unghiular | 9 - Acoperitoare lame |
| 4 - Mâner de reglare unghiular | |
| 5 - Șuruburi de fixare | |
| 6 - Reductor unghiular | |

BG КОМПОНЕНТИ НА НОЖИЦИТЕ ЗА ЖИВ ПЛЕТ

- | | |
|--|---|
| 1 - Остриета | 6 - Ъглов редуктор |
| 2 - Редуктор на остриетата | 7 - Диск за избиране |
| 3 - Уред за смазване на ъглов редуктор | 8 - Уред за смазване на редуктора на остриетата |
| 4 - Дръжка за регулиране на ъгъла | 9 - Предпазител на остриетата |
| 5 - Фиксиращи винтове | |

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN**SLO** RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL**S** FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER**BIH** **SRB** **HR** **MNE** OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST**RO** EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA**BG** ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ЗА

- NL**
1. Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
 2. Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
 3. Draag handschoenen gebruikt
 4. Type machine: **HEGGENSCHARE**.
 5. Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau.
 6. Serienummer
 7. EG-conformiteitsmerk.
 8. Bouwjaar

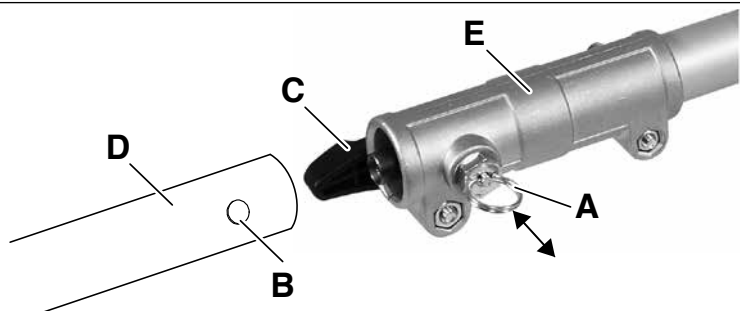
- SLO**
1. Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave
 2. Uporablajte zaščito za glavo, oči in ušesa
 3. Nataknite si zaščitne rokavice
 4. Tip stroja: **OBREZOVALNIK ŽIVE MEJE**
 5. Zagotovljen nivo hrupa
 6. Serijska številka
 7. Znak CE o skladnosti
 8. Proizvodnja leto

- S**
1. Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen
 2. Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd
 3. Bär skyddshandskar
 4. Maskintyp: **HÄCKSAX**
 5. Garantirana razina
 6. Serienummer
 7. CE-märke för överensstämmelse
 8. Produktionsår

- BIH**
1. Pročitajte uputstva za korištenje i održavanje prije nego što pristupite korištenju ove pile
 2. Navucite kacigu, zaštitne naočale i slušalice
 3. Nosite zaštitne rukavice
 4. Vrsta stroja: **REZAC ŽIVICE**
 5. Akustične snage
 6. Serijski broj
 7. Oznaka usklađenosti CE
 8. Godina poizvodnje

- RO**
1. Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi acest aparat.
 2. Puneți-vă cască, ochelari și căști de protecție.
 3. Purtați mănuși de protecție.
 4. Tipul aparatului: **MAȘINĂ DE TUNS GARDUL VIU.**
 5. Nivel de putere acustică garantat
 6. Număr de serie
 7. Marcaj de conformitate CE.
 8. Anul fabricației

- BG**
1. Преди да използвате тази машина, прочетете ръководството за експлоатация и поддръжка.
 2. Носете каска, очила и предпазни слушалки.
 3. Носете защитни ръкавици.
 4. Вид машина: **НОЖИЦИ ЗА ЖИВ ПЛЕТ.**
 5. Гарантирано ниво на звукова мощност
 6. Серийен номер
 7. Маркировка CE за съответствие.
 8. Година на производство















1

| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|---|--|---|
| <p align="center">MONTAGE</p> | <p align="center">SESTAVA</p> | <p align="center">ASSEMBLERING</p> |
| <p>MONTAGE VAN HET HULPSTUK OP DE MOTOR (Fig.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Draai de verbinding (E) los door de knop (C) linksom te draaien; – Lijn het gat op de buis van het hulpstuk (B) uit met de blokkering (A) van het verbindingsstuk (E); – Trek de blokkering (A) naar buiten, steek de buis van het hulpstuk (D) erin en plaats het binnenste gedeelte van de blokkering (A) in het gat (B); <p>OPMERKING: Om de handeling te vergemakkelijken draait u het snijgereedschap van het hulpstuk, zodat de transmissieas met de lasverbinding verbonden wordt. Controleer of er geen vuil in de verbinding aanwezig is;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Haal de knop (C) stevig aan door hem rechtsom te draaien. <p>DEMONTAGE VAN HET HULPSTUK OP DE MOTOR (Fig.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Draai de koppeling los door de knop (C) linksom te draaien en neem het hulpstuk weg. – Trek de blokkering (A) eerst naar buiten en trek daarna de buis van het hulpstuk (D) eruit. | <p>MONTAŽA PRIKLJUČKA NA MOTOR (sl.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Zrahljajte spojko (E) z obračanjem vrtljivega gumba (C) v smeri proti urnemu kazalcu; – Odprtino na cevi aplikacije (B) poravnajte z zaporo (A) na Spojki (E); – Zaporo (A) povlecite navzven, vstavite cev aplikacije (D) ter vstavite notranji del zapore (A) v odprtino (B); <p>OPOMBA: Pri tem si lahko pomagata na ta način, da zasukate rezilo orodja, tako da se prenosna gred ujame z ozobjem. Preglejte, da v spojki ni nečistoč;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dobro privijte vrtljivi gumb (C) z obračanjem v smeri urnega kazalca. <p>DEMONTAŽA PODALJŠKA Z MOTORJA (sl.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Zrahljajte spojko z obračanjem vrtljivega gumba (C) v smeri proti urnemu kazalcu in snemite priključek. – Zaporo (A) povlecite navzven in cev aplikacije (D) potegnite iz spojke. | <p>MONTERING AV TILLBEHÖR PÅ MOTORN (Fig.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Lossa kopplingsfogen (E) genom att vrida ratten (C) motsols. – Rikta in hålet på appliceringsröret (B) mot stoppet (A) på fogen (E); – När du har dragit stoppet (A) utåt, sätt in appliceringsröret (D) och sätt in den inre delen av stoppet (A) i hålet (B); <p>OBS: För att underlätta arbetsmomentet, vrid tillbehörets skärverktyg så att drivaxeln kuggar in i fogen. Kontrollera att det inte finns smuts i kopplingsfogen.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vrid ratten (C) medsols och dra åt ordentligt. <p>DEMONTERING AV TILLBEHÖRET PÅ MOTORN (Fig.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Lossa kopplingen genom att vrida ratten (C) motsols och dra ut tillbehöret. – Efter att stoppet (A) har dragits utåt drar du ut appliceringsröret (D). |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

| Hrvatski | Română | Български |
|--|---|---|
| SKLAPANJE | ASAMBLAREA | МОНТАЖ |
| <p>MONTIRANJE PRIKLJUČKA NA MOTOR (sl.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Popustite zglob (E) okrećući gljivicu (C) suprotno od smjera kazaljke na satu; – Poravnajte otvor na cijevi priključka (B) s blokadom (A) na zglobu (E); – Nakon što ste blokadu (A) povukli prema vani, uvucite cijev priključka (D) i stavite unutarnji dio blokade (A) u otvor (B); <p>NAPOMENA. Kako biste olakšali radnju, okrenite reznu opremu priključka tako da pogonska osovina zahvati zupce i utore. Provjerite da u zglobu nema prljavštine;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Čvrsto zategnite gljivicu (C) okrećući je u smjeru kazaljke na satu. <p>DEMONTIRANJE PRIKLJUČKA S MOTORA (sl.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Popustite spoj okrećući gljivicu (C) suprotno od smjera kazaljke na satu i izvucite priključak; – Nakon što ste blokadu (A) povukli prema vani, izvucite cijev priključka (D). | <p>MONTAREA APLICAȚIEI PE MOTOR (Fig. 1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Slăbiți cuplajul (E) rotind mânerul (C) în sens antiorar; – Aliniați orificiul de pe tubul accesoriului (B) cu opritorul (A) de pe cuplajul (E); – După ce ați tras spre exterior opritorul (A), introduceți tubul accesoriului (D) și introduceți partea internă a opritorului (A) în orificiul (B); <p>N.B. Pentru a facilita operația, rotiți unealta de tăiere a accesoriului pentru a angrena arborele de transmisie cu îmbinarea. Verificați să nu existe murdărie în cuplaj;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Strângeți bine mânerul (C) rotind în sens orar. <p>DEMONTAREA ACCESORIULUI DE PE MOTOR (Fig. 1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Slăbiți racordul rotind mânerul (C) în sens antiorar și scoateți accesoriul. – După ce ați tras spre exterior opritorul (A), scoateți tubul accesoriului (D). | <p>МОНТАЖ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ (Фиг.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Разхлабете съединението (E), като завъртите копчето (C) обратно на часовниковата стрелка; – Подравнете отвора на тръбата на приложението (B) със ограничителя (A) на съединението (E); – След издърпване на ограничителя (A) навън, поставете тръбата на приложението (D) и поставете вътрешната част на ограничителя (A) в отвора (B); <p>БЕЛЕЖКА За да улесните операцията, завъртете режещия инструмент на приложението, за да направите мрежата на трансмисионния вал с ключа. Проверете дали в съединението няма замърсявания;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Затегнете здраво копчето (C), като завъртите по посока на часовниковата стрелка. <p>ДЕМОНТИРАНЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО ОТ ДВИГАТЕЛЯ (Фиг.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Разхлабете съединението, като завъртите копчето (C) обратно на часовниковата стрелка и извадете приложението. – След издърпване на ограничителя (A) навън, извадете тръбата на приложението (D). |





| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|---|--|--|
| GEBRUIK | UPORABA | ANVÄNDNING |
| <p>VERBODEN GEBRUIK</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schakel de motor uit voordat u de heggenschaar neerlegt. Laat de heggenschaar niet onbeheerd achter met draaiende motor. - Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstofmengsels. - Werk niet in de buurt van elektriciteitskabels. - Werk alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien. - Zet de motor uit voordat u het toestel neerlegt. - Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwend geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt. - Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt. - Stop de heggenschaar als het snoeiblad een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de heggenschaar en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is. - Houd het snoeiblad vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan het snoeiblad snel bot maken. - Als u een tak snoeit die gespannen staat, mag u zich niet laten verrassen wanneer de spanning op het hout plots wegvalt. <p>INSTRUCTIES VOOR ALGEMEEN GEBRUIK</p> <p> OPGELET - Snoei alleen heggen of houten materialen. Zaag geen metaal, kunststof, metselwerk, of bouwmaterialen die niet van hout zijn.</p> <p> OPGELET – Houd de heggenschaar altijd stevig met beide handen vast als de motor draait. Gebruik een stevige greep, met duim en vingers rond de handgreep van de heggenschaar. Gebruik de heggenschaar niet met één hand!</p> <p> OPGELET - Gebruik steeds de draagriemen. Zorg ervoor dat u de reductiekast niet aanraakt na het werken; GEVAAR OP BRANDWONDEN.</p> <p> LET OP - Geen blads gebruiken die beschadigt of te veel gebruikt zijn. Als het blad zich mocht blokkeren die motor afzetten voor het obstakel te verwijderen.</p> | <p>PREPOVEDANA UPORABA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preden obrezovalnik odložite, ugasnite motor. Obrezovalnika ne pustite nezavarovanega, kadar motor deluje. - Ročaj naj bo vselej čist, suh in brez sledov olja ali mešanice goriva. - Ne delajte v bližini električnih kablov ali napeljav. - Delajte samo takrat, kadar je zadosti svetlo, da dobro vidite. - Preden stroj odložite, ugasnite motor. - Posebej previdni in pazljivi bodite takrat, kadar uporabljate zaščitna sredstva, saj le-ta lahko omejijo vašo sposobnost zaznavanja zvokov, ki vas opozarjajo na nevarnost (pozivi, signali, opozorila itd.) - Bodite izredno previdni, kadar delate na vzpetinah ali neravnih tleh. - Ustavite obrezovalnik žive meje, če rezilo udari ob kakšen predmet. Preglejte obrezovalnik žive meje in po potrebi popravite morebitno poškodovane dele. - Poskrbite, da na rezilu ni nečistoč in peska. Še tako majhna količina nečistoč prispeva k hitrejši obrabi rezila. - Kadar režete upognjeno vejo, pazite, da vas nenadna sprostitvev napetosti ob koncu rezanja ne preseneti. <p>SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO</p> <p> POZOR - Obrezujte le žive meje ali lesene materiale. Ne rešite kovine, plastike, opeke ali nelesenega gradbenega materiala.</p> <p> POZOR - Z delujočim motorjem, obrezovalnik vedno držite z obema rokama. Obrezovalnik grmovja in žive meje trdno držite v rokah, pri čemer s palcem in ostalimi prsti zaobjemite ročaj. Obrezovalnika nikoli ne držite z eno samo roko!</p> <p> POZOR - Vedno si nadenite jermene. Po zaključku z delom pazite, da se ne dotaknete ohišja reduktorja; NEVARNOST OPEKLIN.</p> <p> OPOZORILO! - Ne uporabljajte poškodovanih ali preveč obrabljenih rezil. Če se rezili zatakmeta, pred odstranjevanjem ovire zaustavite motor.</p> | <p>FÖRBJUDEN ANVÄNDNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stäng av motorn innan du lägger ner häcksaxen. Lämna inte häcksaxen obevakad med motorn igång. - Håll handtaget rent, torrt och utan spår av olja eller bränsleblandning. - Arbeta inte i närheten av elkablar. - Arbeta enbart när sikt- och ljusförhållandena är tillräckliga för att se klart. - Stäng av motorn innan du lägger ner maskinen. - Var särskilt försiktig och uppmärksam när du bär skydden, eftersom sådan utrustning kan begränsa förmågan att höra ljud som anger fara (uppmaningar, signaler, varningar, etc.) - Var ytterst försiktig när du arbetar på sluttande eller ojämn mark. - Stoppa häcksaxen om bladet träffar ett främmande föremål. Undersök häcksaxen och om nödvändigt, låt reparera de skadade delarna. - Håll bladet rent från smuts och sand. Även en liten smutsmängd gör snabbt ett blad slött. - När du sågar i en gren som är spänd eller sträckt, se upp så att du inte överrumplas när spänningen plötsligt släpper. <p>ANVISNINGAR FÖR ALLMÄN ANVÄNDNING</p> <p> VARNING - Klipp enbart häckar eller trämaterial. Klipp inte metall, plast, tegel eller byggnadsmaterial som inte är av trä.</p> <p> VARNING - Håll alltid häcksaxen med båda händerna när motorn är igång. Använd ett fast grepp med tumme och fingrar som omringar häcksaxens handtag. Använd inte häcksaxen med enbart en hand!</p> <p> VARNING - Sätt alltid på dig axelremmen. Se till att inte vidröra växellådan efter arbetet; FARA FÖR BRÄNSKADOR.</p> <p> VARNING! - Använd inte knivar som är skadade eller alltför slitna. Om kniven blockeras, stoppa motorn och avlägsna hindret.</p> |

KORIŠTENJE

ZABRANJENA UPORABA

- Ugasite motor prije odlaganja rezača živice. Nemojte ostavljati upaljen rezač živice bez nadzora.
- Pazite da držak bude čist, suh i nezamašćen uljem ili mješavinom goriva.
- Nemojte raditi blizu električnih žica.
- Radite isključivo kada vam vidljivost i raspoloživo svjetlo omogućuju da jasno vidite.
- Zaustavite motor prije nego što položite stroj.
- Budite naročito pažljivi i oprezni kad nosite zaštitna sredstva, jer ona mogu ograničiti sposobnost slušanja zvukova koji ukazuju na opasnosti (pozivi, signali, upozorenja, itd.).
- Budite izuzetno oprezni kad radite na strminama ili neravnom terenu.
- Zaustavite rezač živice ako nož udari u neki predmet. Pregledajte rezač živice i ako treba, dajte popraviti oštećene dijelove.
- Pazite da je nož čist od nečistoće i pijeska. Čak i mala količina nečistoće vrlo brzo će otupiti nož.
- Kad režete viseću granu, pazite da vas ne zatekne iznenadan pad prepiljenog drva.

OPĆE UPUTE ZA UPORABU





-  **PAŽNJA** - Režite jedino živicu ili drvene materijale. Nemojte rezati metal, plastiku, zidane dijelove ili materijale za izgradnju koji nisu drveni.
-  **PAŽNJA!** - Dok je motor upaljen, rezač živice držite stalno s obje ruke. Palcem i prstima čvrsto zahvatite oko drška rezača živice. Nemojte koristiti rezač živice samo jednom rukom!
-  **PAŽNJA** - Obavezno stavite pojaseve. Nakon rada pazite da ne dodirnete kutiju reduktora; **OPASNOST OD OPEKOTINA.**
-  **PAŽNJA!** - Nemojte koristiti oštećeni ili pretjerano istrošeni nož. Ako se nož blokira, prije skidanja zapreke ugascite motor.

UTILIZAREA

UTILIZĂRI INTERZISE

- Opriți motorul înainte de a pune jos mașina de tuns gardul viu. Nu lăsați mașina de tuns gardul viu nesupravegheată când motorul este în funcțiune.
- Păstrați mânerele curate, uscate și fără urme de ulei sau de amestec de carburant.
- Nu lucrați în apropierea cablurilor electrice.
- Lucrați numai când vizibilitatea și lumina sunt suficiente pentru a vedea bine.
- Opriți motorul înainte de a pune jos aparatul.
- Fiți extrem de atenți și de vigilenți atunci când purtați căști de protecție pentru urechi, deoarece aceste dispozitive pot limita capacitatea de a auzi sunetele care indică riscuri (invitații, semnale, avertizări etc.).
- Fiți extrem de precauți când lucrați pe pante sau pe terenuri denivelate.
- Opriți mașina de tuns gardul viu dacă lama lovește un obiect străin. Controlați mașina de tuns gardul viu și cereți să fie reparate piesele deteriorate, dacă este necesar.
- Mențineți lama curată, fără urme de murdărie și nisip. Chiar și o cantitate mică de murdărie face ca lama să se tocească rapid.
- Când tăiați o ramură sub tensiune, aveți grijă să nu fiți luat prin surprindere la eliberarea bruscă a tensiunii din fibrele lemnului.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE GENERALE





-  **ATENȚIE** - Tăiați numai garduri vii sau materiale lemnoase. Nu tăiați metal, plastic, cărămizi sau material de construcție care nu este lemn.
-  **ATENȚIE** - Țineți întotdeauna mașina de tuns gardul viu cu ambele mâini atunci când motorul este în funcțiune. Țineți cu fermitate, cu degetul mare și cu celelalte degete în jurul mânerului mașinii de tuns gardul viu. Nu utilizați mașina de tuns gardul viu cu o singură mână!
-  **ATENȚIE** - Purtați întotdeauna hamurile. Aveți grijă să nu atingeți carcasa reductorului imediat după ce ați terminat lucrul; **PERICOL DE ARSURI.**
-  **ATENȚIE** - Nu utilizați lame deteriorate sau excesiv uzate. Dacă lama se blochează, opriți motorul înainte de a îndepărta obstacolul.

ИЗПОЛЗВАНЕ

ЗАБРАНЕНИ ИЗПОЛЗВАНИЯ

- Преди да положите ножиците за жив плет, изключете двигателя. Не оставяйте ножиците за жив плет без надзор при работещ двигател.
- Поддържайте дръжката чиста, суха и без следи от масло или горивна смес.
- Не работете в близост до електрически кабели.
- Работете само, когато видимостта и светлината са достатъчни, за да виждате добре.
- Преди да положите машината, спрете двигателят.
- Обърнете особено внимание, когато носите лични предпазни средства за слуха, тъй като те могат да ограничат способността за чуване на сигнализирания, указващи опасност (подкани, сигнали, предупреждения и т.н.)
- Бъдете особено внимателни, когато работите по склонове или неравен терен.
- Спрете ножиците за жив плет, ако ножът удари чужд предмет. Проверете ножиците за жив плет и ремонтирайте повредените части, ако е необходимо.
- Пазете ножовете чисти от мръсотия и пясък. Дори и малко количество мръсотия бързо намалява качеството на рязане на ножа.
- При рязане на клон под напрежение, бъдете внимателни да не бъдете изненадани от моменталното отпускане на напрежението на дървото.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

-  **ВНИМАНИЕ** - Режете само жив плет или материали от дърво. Не режете метални, пластмасови, тухлени или не-дървени строителни материали.
-  **ВНИМАНИЕ** - Винаги дръжете ножиците за жив плет с двете ръце, когато двигателят работи. Използвайте здраво захващане с палеца и пръстите, заобикалящи дръжката на ножиците за жив плет. Не използвайте ножиците за жив плет само с едната ръка!
-  **ВНИМАНИЕ** - Винаги слагайте ремъка. Внимавайте да не докосвате редукторната кутия след работа; **ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ.**
-  **ВНИМАНИЕ** - Не използвайте повредени или прекомерно износени остриета. Ако ножът би могъл да се блокира, изключете двигателя, преди да премахнете препятствието.

| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|---|---|--|
| GEBRUIK | UPORABA | ANVÄNDNING |
| <p>⚠ De heggeschaar alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.</p> <p>⚠ OPGELET - Snoei niet bij sterke wind of felle neerslag.</p> <p>⚠ OPGELET - Snoei nooit als de zichtbaarheid beperkt is, in extreme temperatuursomstandigheden of als het vriest.</p> <p>⚠ OPGELET - Defecte snijmessen kunnen het risico op ongevallen verhogen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Controleer het snijwerktuig. Gebruik nooit botte, afgebroken of beschadigde snijmessen. • Controleer of het toestel in perfecte bedrijfswerking verkeert. Controleer of moeren en schroeven goed vastzitten. <p>⚠ OPGELET - Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen, dient u een deskundige te raadplegen. Neem contact op met uw dealer of onderhoudswerkplaats. Vermijd alle gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wanneer de motor wordt uitgeschakeld, dient u de handen en voeten verwijderd te houden van het snijwerktuig tot de motor volledig stilligt. • Let op stukken van takken die bij het snoeien kunnen wegspringen. • Snoei niet te dicht bij de grond. Steentjes en andere voorwerpen kunnen weggeslingerd worden. • Controleer of het werkgebied vrij is van vreemde voorwerpen, zoals elektrische kabels, insecten en dieren, enz., of andere voorwerpen die het snijwerktuig kunnen beschadigen, zoals metalen voorwerpen. | <p>⚠ Vaš obrezovalnik posodite le usposobljenim uporabnikom, ki poznajo njegovo delovanje in pravilno uporabo. Drugim uporabnikom dajte priročnik z navodili za uporabo. Naj ga preberejo pred uporabo obrezovalnika.</p> <p>⚠ POZOR - Obrezovalnika ne uporabljajte ob močnem vetru ali obilnih padavinah.</p> <p>⚠ POZOR - Obrezovalnika ne uporabljajte ob slabi vidljivosti, ekstremnih temperaturah ali ob prisotnosti zmrzali.</p> <p>⚠ POZOR - Okvarjeni meči lahko povečajo tveganje nezgod.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preverite rezilni sistem. Nikoli ne uporabljajte skrhanih, počenih ali poškodovanih mečev. • Preverite, ali aparat brezhibno deluje. Preverite, ali so vse matice in vijaki zategnjeni. <p>⚠ POZOR - Če ste v dvomih, kako ravnati, se obrnite na izkušeno osebo. Obrnite se na prodajalca ali na najbližjo pooblaščen servisno delavnico. Izogibajte se posegom, za katere niste pooblaščeni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pri ugašanju motorja, naj bodo spodnje in zgornje okončine oddaljene od rezalnega sistema, dokler se motor popolnoma ne ustavi. • Med obrezovanjem pazite na morebitne izmetane dele vej. • Ne obrezujte preblizu tlom. Lahko bi prišlo do izmetavanja kamenja ali drugih predmetov. • Prepričajte se, da v delovnem območju ni tujkov, kakršni so električni kabli, žuželke in živali itd. oziroma drugih predmetov, ki bi lahko poškodovali rezilni sistem, kakor na primer kovinski predmeti. | <p>⚠ Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om maskinens funktion och användning få använda eller låna häcksaxen. Ge handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda maskinen. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas.</p> <p>⚠ VARNING - Klipp inte under perioder med hård vind eller intensiv nederbörd.</p> <p>⚠ VARNING - Klipp aldrig vid dålig sikt, under extrema temperaturvillkor eller i närvaro av frost.</p> <p>⚠ VARNING - Defekta blad kan öka olycksrisken.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera skärapparaten. Använd aldrig slöa, spruckna eller skadade blad. • Kontrollera att apparaten är i perfekta driftsvillkor. Kontrollera åtdragningen på muttrar och skruvar. <p>⚠ VARNING - I situationer i vilka man inte vet med säkerhet hur gå tillväga, rådfråga en expert. Kontakta återförsäljaren eller den lokala auktoriserade serviceverkstaden. Undvik att utföra moment som inte ligger inom din förmåga.</p> <ul style="list-style-type: none"> • När du stänger av motorn, håll händer och fötter borta från skärapparaten tills motorn helt har stannat. • Se upp för grendelar som kan slungas iväg under klippningen. • Klipp inte alltför nära marken. Stenar och andra föremål kan slungas iväg. • Kontrollera arbetsområdet att det inte finns främmande föremål, såsom elledningar, insekter och djur, etc., eller andra föremål som kan skada skärapparaten, som metallföremål. |

KORIŠTENJE

⚠ Izručite ili posudite rezač živice samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i pravilnom upotrebom stroja. Zajedno s rezačem živice izručite i uputstva za korištenje koja se obvezno čitaju prije pristupanja radu.

⚠ PAŽNJA - Nemojte raditi po jakom vjetru ni za vrijeme velikih padavina.

⚠ PAŽNJA - Nemojte ni u kom slučaju raditi ako je vidljivost slaba, u uvjetima izuzetno visokih ili niskih temperatura ni po ledu.

⚠ PAŽNJA - Neispravni noževi mogu povećati opasnost od nesreća.

- Provjerite rezu opremu. Nemojte nikad koristiti noževe ako su tupi, napukli ili oštećeni.
- Provjerite je li uređaj u savršenom radnom stanju. Provjerite jesu li matice i vijci stisnuti.

⚠ PAŽNJA - Ako se nađete u situaciji da niste sigurni kako proslijediti, trebete pitati savjet stručnjaka. Obratite se vašem prodavaču ili vašoj servisnoj radionici. Izbjegavajte postupke za koje smatrate da prevazilaze vaše sposobnosti.

- Kad ugasite motor, ruke i stopala držite daleko od rezne opreme sve dok se motor potpuno ne zaustavi.
- Pazite na komade grana koji bi tijekom rezanja mogli biti odbačeni.
- Nemojte rezati preblizu tla. Moglo bi doći do odbacivanja kamenja i drugih predmeta.
- Provjerite da na radnom području nema nikakvih predmeta kao što su električni kabeli, insekti i životinje, itd. ni drugih, npr. metalnih predmeta, koji bi mogli oštetiti rezu opremu.

UTILIZAREA

⚠ Predați sau împrumutați mașina de tuns gardul viu numai unor utilizatori bine pregătiți, care cunosc modul de funcționare și utilizarea corectă a aparatului. Predați, de asemenea, și manualul cu instrucțiunile de folosire, care trebuie citit înainte de a începe lucrul.

⚠ ATENȚIE - Nu tăiați în condiții de vânt puternic sau în timpul ploilor torențiale.

⚠ ATENȚIE - Nu tăiați niciodată dacă vizibilitatea este redusă, în condiții de temperaturi extreme sau în caz de îngheț.

⚠ ATENȚIE - Lamele defecte pot mări riscul de accidente.

- Controlați ansamblul de tăiere. Nu utilizați niciodată lame tocite, fisurate sau deteriorate.
- Controlați ca aparatul să fie în perfectă stare de funcționare. Verificați strângerea piulițelor și a șuruburilor.

⚠ ATENȚIE - În cazul unor situații în care nu știți cu siguranță cum trebuie să procedați, consultați un specialist. Adresați-vă dealerului sau atelierului local autorizat. Evitați să efectuați operațiuni pentru care considerați că nu sunteți pregătit.

- Când opriți motorul, țineți mâinile și picioarele departe de ansamblul de tăiere, până când motorul se oprește complet.
- Aveți grijă la bucățile de ramuri care ar putea fi aruncate în timpul tăierii.
- Nu tăiați prea aproape de sol. Pot fi aruncate pietre și alte obiecte.
- Controlați ca zona de lucru să fie liberă de obiecte străine, cum ar fi cabluri electrice, insecte și animale etc., sau de alte obiecte care ar putea deteriora ansamblul de tăiere, de exemplu, obiecte metalice.

ИЗПОЛЗВАНЕ

⚠ Предавайте или давайте на заем ножиците за жив плет само на опитни лица, които са запознати с неговото функциониране и правилното му използване. Предайте също и ръководството с инструкциите за експлоатация, които трябва да се прочетат, преди да се започне да се работи.

⚠ ВНИМАНИЕ - Не режете при силен вятър или по време на обилни валежи.

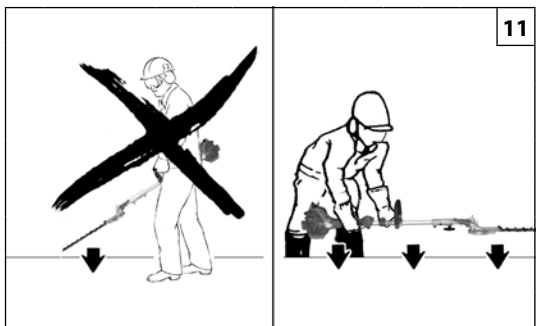
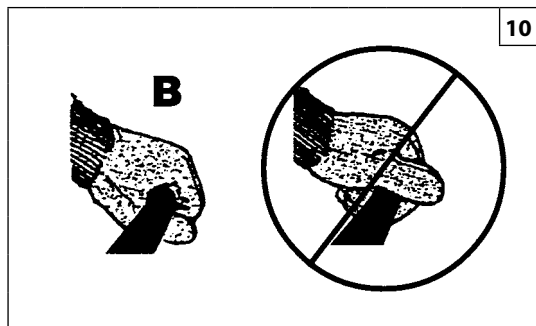
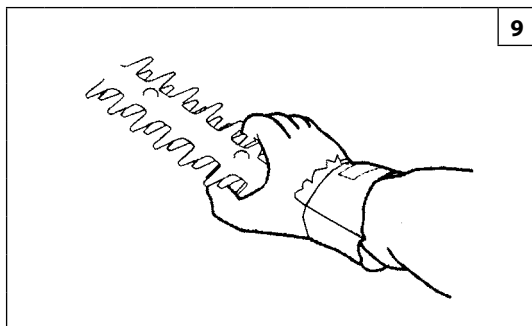
⚠ ВНИМАНИЕ - Никога не режете, ако видимостта е лоша или в условия на екстремни температури или наличие на слана.

⚠ ВНИМАНИЕ - Дефектните остриета могат да повишат риска от злополуки.

- Проверете режещия апарат. Никога не използвайте тъпи, напукани или повредени остриета.
- Проверете дали уредът е в перфектно работно състояние. Проверете затягането на гайките и винтовете.

⚠ ВНИМАНИЕ - При наличие на ситуации, в които не е известно със сигурност как да се процедира, се консултирайте със специалист. Свържете се с местния дистрибутор или оторизиран сервиз. Избягвайте извършването на операции, които не можете да извършите сами.

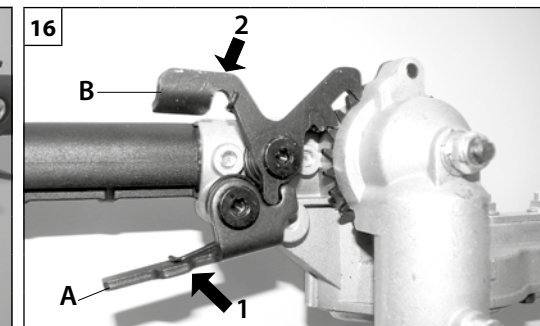
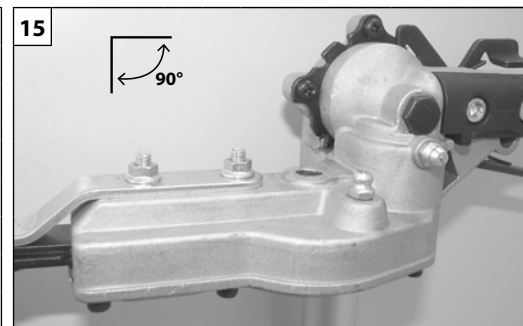
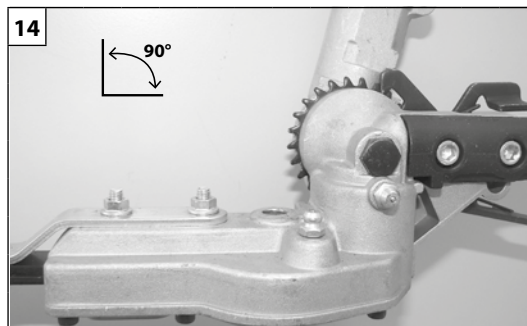
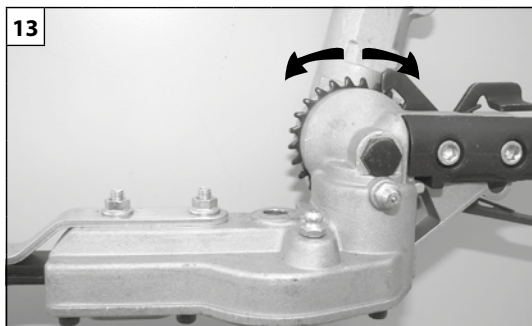
- Когато изключвате двигателя, дръжте ръцете и краката си далеч от режещия апарат, докато двигателят спре напълно.
- Внимавайте за парчета клони, които могат да бъдат изхвърлени при рязане.
- Не режете прекалено близо до земята. Могат да бъдат изхвърлени камъни и други предмети.
- Проверете дали в работната зона няма чужди тела, като електрически кабели, насекоми и животни и др., или други предмети, които могат да повредят режещия апарат, като метални предмети.



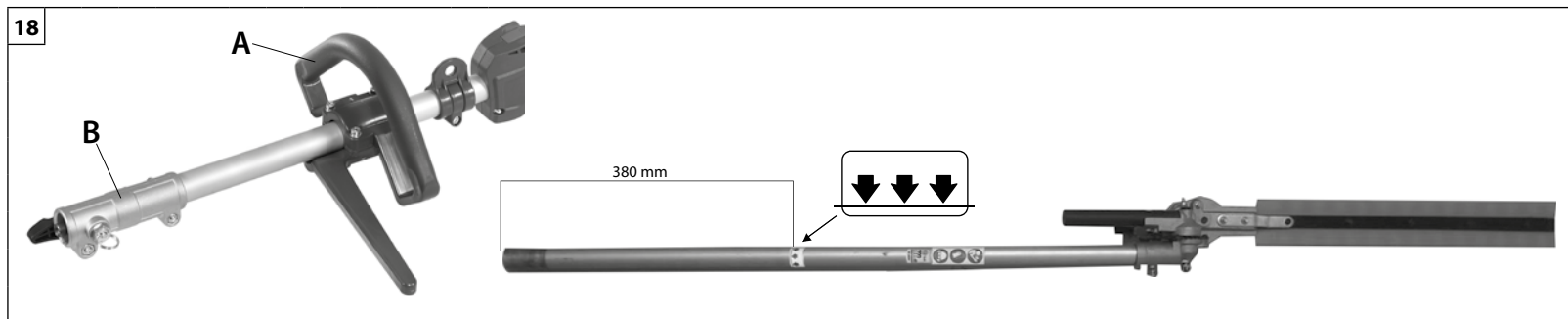
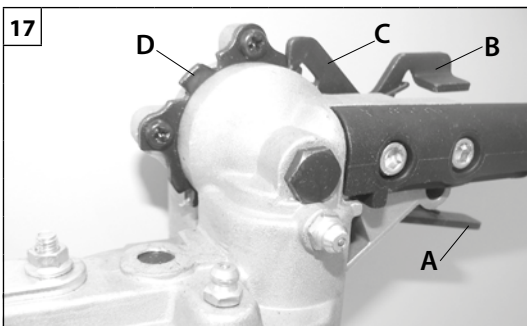
| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|--|---|---|
| GEBRUIK | UPORABA | ANVÄNDNING |
| <ul style="list-style-type: none"> • Indien u een vreemd voorwerp raakt of als u vreemde trillingen merkt, moet u het toestel onmiddellijk uitschakelen. Maak de kabel van de spoel los van de bougie. Controleer of het toestel niet beschadigd is. Herstel eventuele beschadigingen. • Indien er iets geblokkeerd raakt tussen de snijmessen tijdens het werken, dient u de motor uit te schakelen en te wachten tot die volledig stilligt alvorens de messen schoon te maken. Kabel van de spoel los van de bougie. • Draag altijd veiligheidshandschoenen wanneer u het snijwerktuig herstelt (fig. 9) omdat het buitengewoon scherp is en makkelijk snijwonden kan veroorzaken. • Laat de versnellingshendel los van zodra het snoeien beëindigd is en laat de motor op minimum draaien. Indien u de heggenschaar met de motor op volle toeren laat draaien zonder te snoeien, kan u de snijmessen en de motor nodeloos verslijten of beschadigen. • Indien grote takken of andere voorwerpen de messen blokkeren, dient u de motor onmiddellijk uit te schakelen alvorens te proberen de snijmessen vrij te maken. • Houd de heggenschaar goed vast (B, fig.10) terwijl de motor draait. De vingers moeten het handvat omcirkelen en de duim moet onder het handvat gevouwen zijn. <p>⚠ LET OP! - Leg de machine steeds op de grond met uitgeschakelde motor en zoals aangegeven in Fig. 11.</p> <p>Snoeiseizoen Respecteer alle nationale en lokale normen en beschikkingen inzake heggenscharen.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Če zadenete ob tujke ali v primeru močnih vibracij, takoj ustavite delovanje aparata. Odklopite kabel med tuljavo in svečko. Preverite, ali je aparat morebiti okvarjen. Izvedite morebitna popravila. • Če se med obrezovanjem kaj zagozdi med rezila, ugasnite motor in počakajte, dokler se v celoti ne ustavi, šele nato rezila očistite. Kabel Tuljave odklopite s svečke. • Pri popravilu rezilnega sistema (sl. 9) si vselej nadenite delovne rokavice, saj so rezila zelo ostra in se lahko urežete. • Brž ko prenehate z obrezovanjem, spustite ročico za plin, motor pa pustite delovati na najnižjih vrtljajih. Če pustite motor obrezovalnika delovati s polnim plinom, lahko pride do nepotrebne obrabe ali poškodbe meča in motorja. • Če se med rezila zagozdijo debele veje ali drugi predmeti, takoj ugasnite motor in šele nato poskusite rezila sprostiti. • Med delovanjem motorja (B, sl. 10) obrezovalnik primerno držite. S prsti morate oprijeti ročaj, palca pa se morata nahajati pod njim. <p>⚠ PAZITE! - Stroj vselej odložite na tla z ugasnjenim motorjem, kakor je prikazano na sliki 11.</p> <p>Sezona obrezovanja Upošteвайте vse nacionalne in lokalne standarde in predpise o obrezovalniku žive meje in grmovja.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Om du träffar ett främmande föremål eller vid starka vibrationer, stoppa omgående apparaten. Avlägsna spolkabeln från tändstiftet. Kontrollera att apparaten inte är skadad. Reparera eventuella skador. • Om något fastnar i bladen när du håller på att arbeta, stäng av motorn och vänta tills den helt har stannat innan du rengör bladen. Avlägsna spol kabeln från tändstiftet. • Bär alltid skyddshandskar när du reparerar skärapparaten (fig. 9) därför den är mycket vass och kan lätt orsaka skärskador. • Släpp gasspaken när klippningen är slutförd och låt motorn gå på lägsta varvtal. Om du låter motorn gå på maximalt varvtal utan skärbelastning, kan du orsaka en onödig förlitning eller skada på bladet och på motorn. • Om stora grenar eller andra föremål fastnar i bladen, stäng omgående av motorn innan du försöker frilägga bladen. • Bibehåll ett lämpligt grepp (B, fig.10) på häcksaxen medan motorn är igång. Fingrarna ska greppa omkring handtaget och tummarna ska passera under handtaget. <p>⚠ FÖRSIKTIGHET! - Lägg alltid ner maskinen på marken med avstängd motor som anges på Fig. 11.</p> <p>Klippsäsong Respektera samtliga normer och nationella och lokala förordningar som gäller häcksaxar.</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

| Hrvatski | Română | Български |
|---|---|---|
| KORIŠTENJE | UTILIZAREA | ИЗПОЛЗВАНЕ |
| <ul style="list-style-type: none"> • Ako udarite u neki predmet ili kod pojave jakih vibracija, odmah zaustavite uređaj. Izvucite glavu svječice. Provjerite da uređaj nije oštećen. Popravite moguća oštećenja. • Ako se nešto zaplete u noževe dok radite, prije njihovog čišćenja ugazite motor i čekajte da se potpuno zaustavi. Izvucite glavu svječice . • Obavezno stavite zaštitne radne rukavice prilikom popravljanja rezne opreme (sl. 9), jer je ona izuzetno oštra i možete se lako porezati. • Odmah po završetku rezanja otpustite polugu gasa i ostavite motor na minimumu. Ako motor rezača živice ostavite raditi punom snagom bez rezanja, to može izazvati nepotrebno trošenje i oštećenje noža i motora. • Ako se velike grane ili drugi predmeti zapletu u noževe, odmah ugazite motor - prije nego što ih pokušate osloboditi. • Pazite da na odgovarajući način držite (B, sl. 10) rezač živice dok motor radi. Prstima treba obuhvatiti držak, a palčeve saviti ispod njega. <p>⚠ OPREZ! - Stroj položite na tlo uvijek s ugašenim motorom i kako je naznačeno na sl. 11.</p> <p>Sezona rezanja Poštujte sve propise i odredbe, nacionalne i lokalne, koji se odnose na rezače živica.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Dacă loviți un corp străin sau dacă apar vibrații puternice, opriți imediat aparatul. Deconectați cablul bobinei de la bujie. Verificați ca aparatul să nu fie deteriorat. Reparați eventualele deteriorări. • Dacă se blochează ceva în lame în timp ce lucrați, opriți motorul și așteptați până când s-a oprit complet, înainte de a curăța lamele. Deconectați cablul bobinei de la bujie. • Purtați întotdeauna mănuși de lucru de protecție atunci când reparați ansamblul de tăiere (Fig. 9), deoarece este extrem de ascuțit și vă puteți tăia cu ușurință. • Eliberați maneta acceleratorului imediat ce ați terminat operațiunea de tăiere și mențineți motorul la ralanti. Dacă se pune în funcțiune mașina de tuns gard viu cu motorul la turație maximă și fără a tăia, se poate cauza uzura inutilă sau deteriorarea lamei și a motorului. • Dacă lamele sunt blocate de ramuri mari sau de alte obiecte, opriți imediat motorul înainte de a încerca să eliberați lamele. • Mențineți o priză corectă (B, Fig. 10) asupra mașinii de tuns gard viu în timp ce motorul este în funcțiune. Degetele trebuie să înconjoare mânerului, iar degetele mari trebuie să treacă pe sub mâner. <p>⚠ ATENȚIE! - Puneți întotdeauna mașina pe sol cu motorul oprit, așa cum se indică în Fig. 11.</p> <p>Sezonul de tăiere Respectați toate reglementările și ordonanțele naționale și locale referitoare la mașina de tuns gard viu.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Ако ударите чуждо тяло или при наличие на силни вибрации, незабавно спрете уреда. Разкачете кабела на бобината от свещта. Проверете дали уредът не е повреден. Отстранете евентуалните повреди. • Ако нещо се забие в остриетата, докато работите, спрете двигателя и изчакайте, докато спре напълно, преди да почистите остриетата. Разкачете кабела на бобината от свещта. • Винаги носете защитни работни ръкавици, когато ремонтирате режещия апарат (Фиг. 9) защото е изключително остър и може лесно да реже. • Освободете лоста за газта веднага щом операцията по рязане приключи и поддържайте работата на двигателя на минимум. Ако работите с машинката за жив плет с двигател на пълни обороти без натоварване за рязане, това може да причини ненужно износване или повреда на острието и двигателя. • Ако големи клони или други предмети се забият в остриетата, спрете двигателя непосредствено преди да се опитате да освободите остриетата. • Поддържайте правилния захват (B, Фиг.10) на ножиците за жив плет, докато двигателят работи. Пръстите трябва да се обвият около дръжката, докато палците трябва да преминават под дръжката. <p>⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! - Винаги облягайте машината на земята с изключен двигател и както е показано на Фиг. 11.</p> <p>Сезон на рязане Спазвайте всички национални и местни разпоредби и наредби, свързани с ножиците за жив плет.</p> |



| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|--|--|---|
| <p align="center">GEBRUIK</p> | <p align="center">UPORABA</p> | <p align="center">ANVÄNDNING</p> |
| <p>Afstellen van het accessoire van de heggenschaar (Fig.13) De hoek van de heggenschaar ten opzichte van de steel kan in 12 standen worden versteld, van 0° (volledig uitgetrokken) tot 90° (rechte hoek), zowel naar boven als naar beneden (volledige cyclus van 180°) (Fig. 14-15).</p> <p>⚠ LET OP – Het is streng verboden de motor te starten als het accessoire zich in de vervoersstand bevindt.</p> <p>Volgorde voor de afstelling:</p> <ol style="list-style-type: none"> Schakel de motor uit; Trek aan de handgreep om hem in de hoekstand (A-B, Fig.16) te het mechanisme vrij te maken; Draai het accessoire in de gewenste stand, Laat de handgreep (A-B, Fig.17) los en zorg ervoor dat de stelpen (C) zich in de keuzeschijf (D) vastgrijpt. <p>⚠ LET OP - Om de applicatie eenvoudiger te gebruiken, plaatst u het handvat (A, Fig.18) voorbij de terminal (B).</p> | <p>Nastavitev priključka za obrezovanje žive meje (slika 13) Kot, pod katerim obrezovalnik žive meje stoji glede na prenosno cev, lahko poljubno nastavljate v 12 položajev med 0° (popolnoma iztegnjen položaj) in 90° (pravi kot) bodisi navzgor bodisi navzdol (celoten razpon znaša 180°) (slika 14-15).</p> <p>⚠ POZOR - Strogo je prepovedano zaganjati motor, kadar je priključek preklopljen v položaj za prevoz.</p> <p>Postopek nastavitve:</p> <ol style="list-style-type: none"> Ugasnite motor Potegnite za vrtljivo ročico (A-B, slika 16) za nastavitev kota in sprostite mehanizem Obrnite priključek za zeleno število zaskočnih položajev Spustite vrtljivi (A-B, slika 17) ročaj in pustite, da nastavitveni zatič (C) zaskoči v izbirni kolut (D). <p>⚠ POZOR - Lažje uporabo aplikacije, dodaj zanke ročaj (A, slika 18) onstran terminala (B).</p> | <p>Registrering av häcksaxtillbehöret (Fig. 13) Häcksaxens vinkel i förhållande till riggröret kan flyttas till 12 lägen mellan 0° (fullt förlängd) och 90° (rät vinkel) såväl uppåt som nedåt (full spännvidd på 180°) (Fig. 14-15).</p> <p>⚠ VARNING – Det är absolut förbjudet att starta motorn med tillbehöret hopvikt i transportläge.</p> <p>Regleringsföljd:</p> <ol style="list-style-type: none"> Stäng av motorn Dra i handtaget för vinkelinställning (A-B, Fig.16) och lösgöra mekanismen Vrid tillbehöret de önskade stegen (lägen) Släpp handtaget (A-B, Fig.17) och låt justerstiftet (C) koppla in i väljarskivan (D). <p>⚠ VARNING - För att lättare kunna använda programmet, placera loophandtag (A, Fig.18) bortom terminalen (B).</p> |



Hrvatski

Română

Български

KORIŠTENJE

Namještanje rezača živice (Sl. 13)

Kut rezača živice u odnosu na prienosnu cijev može se namjestiti u 12 položaja između 0° (potpuno izduženo) i 90° (pravi kut) bilo prema gore, bilo prema dolje (puni opseg kretanja 180°) (sl. 14-15).

⚠ POZOR - Zabranjeno je pokretanje motora dok se dodatak nalazi u presavijenom položaju za prijevoz.

Radni slijed podešavanja:

1. Ugasite motor
2. Povucite ručicu za reguliranje kuta (A-B, Sl. 16) i otpustite mehanizam
3. Okrenite dodatak za onoliko škljocaja (položaja) koliko želite
4. Otpustite držak (A-B, Sl. 17) i pazite da se zaustavni (C) klin zahvati u selektoru diska (D).

⚠ POZOR - Za lakše korištenje aplikacije, postavite ručicu petlje (A, sl.18) iza terminal (B).

UTILIZAREA

Reglarea dispozitivului de tăiere a gardului viu (Fig. 13)

Unghiul mașinii de tuns gard viu, față de tubul de transmisie, poate fi deplasat în 12 poziții, între 0° (extindere completă) și 90° (unghi drept), atât în sus, cât și în jos (interval complet de 180°) (Fig. 14-15).

⚠ ATENȚIE – Este strict interzis să se pornească motorul cu accesoriul rabatat în poziția de transport.

Secvența operațiilor de reglare:

1. Opriți motorul,
2. Trageți mânerul de reglare unghiular (A-B, Fig. 16) și decuplați mecanismul,
3. Rotiți accesoriul cu numărul de poziții dorite,
4. Eliberați mânerul (A-B, Fig. 17) și angrenați pivotul de reglare (C) în discul selector (D).

⚠ ATENȚIE - Pentru a facilita utilizarea accesoriului, poziționați mânerul curbat (A, Fig. 18) dincolo de borna (B).

ИЗПОЛЗВАНЕ

Регистрация на аксесоара за ножици за жив плет (Фиг. 13)

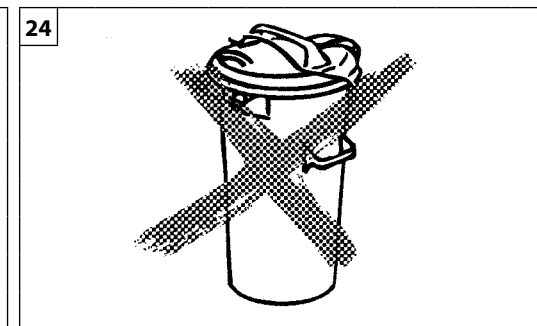
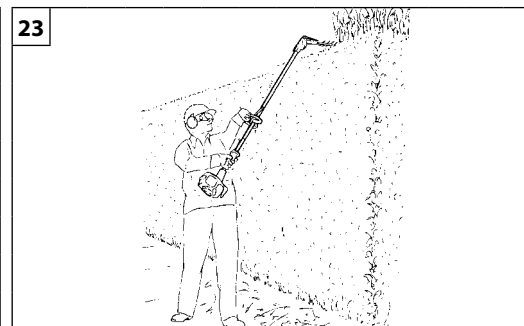
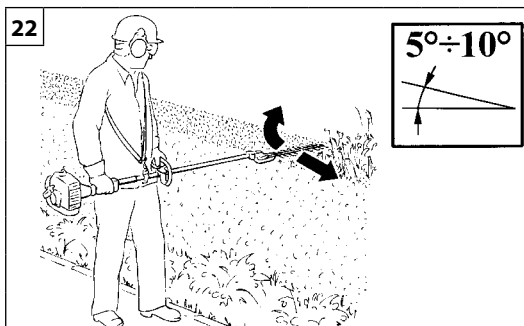
Ъгълът на ножиците за жив плет спрямо трансмисионната тръба може да се премести в 12 позиции между 0° (пълно удължение) и 90° (прав ъгъл) както нагоре, така и надолу (пълен ход на 180°) (Фиг. 14-15).

⚠ ВНИМАНИЕ – Абсолютно забранено е да стартирате двигателя с аксесоар, сгънат в транспортно положение.

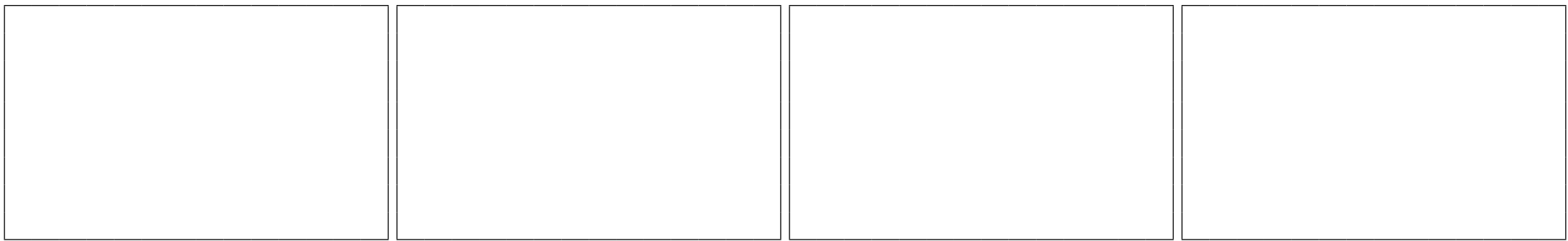
Последователност на регулиране:

1. Изключете двигателя
2. Издърпайте дръжката за регулиране на ъгъла (A-B, Фиг.16) и освободете механизма,
3. Завъртете аксесоара до желаните щраквания (позиции),
4. Освободете дръжката (A-B, Фиг.17) и закрепете регулиращия щифт (C) в диска за избиране (D).

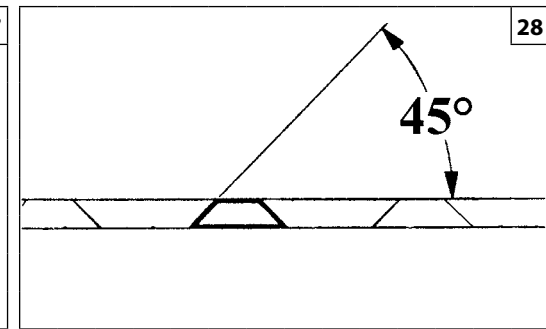
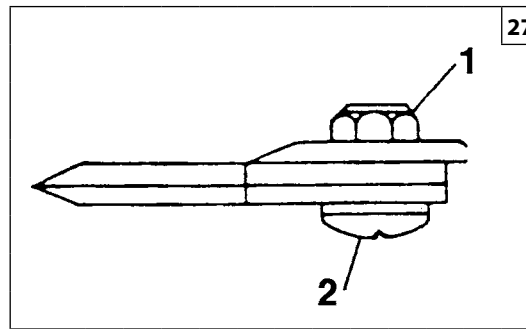
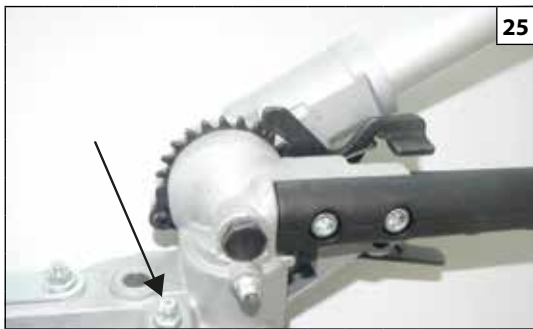
⚠ ВНИМАНИЕ - За да използвате приложението по-лесно, поставете ръкохватката (A, Фиг.18) върху скобата (B).



| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|--|--|--|
| GEBRUIK | UPORABA | ANVÄNDNING |
| <p>GEBRUIKSTECHNIEK Knip eerst de twee zijkanten van de heg en tenslotte de bovenkant. Een langzame beweging gebruiken, in ieder geval als de heg erg dicht is. Als de heg flink gesnoeid moet worden, dient u ze geleidelijk bij te knippen door er meerdere malen overheen te gaan.</p> <p>Verticaal knippen: Met een boogvormige beweging van beneden naar boven en omgekeerde knippen, waarbij u beide kanten van de snijbladen gebruikt (Fig. 21).</p> <p>Horizontaal knippen: Om het beste resultaat te bereiken het blad naar (5÷10°) de snijrichting stellen (Fig. 22).</p> <p>Snoeien boven het hoofd: gebruik de lange Heckenschere (Fig.23). Boven het hoofd en beweeg ze naar links en naar rechts. Op deze wijze bereikt u ook in de hoogte een grote werkstraal.</p> <p>⚠ LET OP – Werp het snoeiafval niet bij het huisvuil (Fig.24). Het afval kan gebruikt worden als compost.</p> <p>⚠ LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen. De heggeschaar moet slechts gebruikt worden voor het knippen van heggen en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De heggeschaar niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de heggeschaar andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden. Niet gebruiken voor het snoeien van bomen, of het maaien van gras.</p> | <p>TEHNIKE OBREZOVANJA ŽIVIH MEJ Najprej obrežite obe strani in šele potem vrh žive meje. Režite počasi. To še posebej velja za goste žive meje. Če je treba živo mejo močnejše obrezati, potem jo obrezujte postopoma in v več prehodih.</p> <p>Navpični rez: Ki ima dvostransko rezilo, krožno zarežite od spodaj navzgor in nadaljujte spet navzdol. Tako uporabljate obe strani rezil (slika 21).</p> <p>Vodoravni rez: Najboljše rezultate boste dosegli, če rezilo nagnete 5-10° v smeri rezanja (slika 22).</p> <p>Obrezovanje nad glavo: s pomočjo dolgi obrezovalnik žive meje (slika 23) lahko obrezujete nad višino glave in s premikanjem obrezovalnika v levo in v desno tudi na tej višini pokrijete velik delovni radij.</p> <p>⚠ POZOR - Pokošene trave in obrezane žive meje ne vrzite v posodo za kuhinjske odpadke (slika 24). Uporabite jih lahko za kompostiranje.</p> <p>⚠ OPOZORILO! - Vedno spoštujte varnostne predpise. Obrezovalnik uporabljajte izključno za obrezovanje živih mej ali majhnih grmov. Z njim je prepovedano rezati druge vrste materialov. Obrezovalnika ne uporabljajte kot vzvod za dviganje, premikanje ali lomljenje predmetov, niti je ne pritrjujte na fi kšno podlago. Na pogonsko gred obrezovalnika ni dovoljeno pritrjevati orodij ali naprav, ki jih ni odobril proizvajalec. Ne uporabljajte ga za obrezovanje dreves ali košenje trave.</p> | <p>ARBETSTEKNIK Klipp först de båda sidorna på häcken och därefter häckens ovansida. Arbeta dig långsamt framåt, särskilt när du klipper mycket täta häckar. Om häcken behöver en kraftig beskärning, klipp gradvis och i flera omgångar.</p> <p>Vertikal klippning: Klipp med en bågformad rörelse, nedifrån och uppåt och eller uppifrån och nedåt, så att båda sidorna på knivarna används (Fig. 21).</p> <p>Horisontell klippning: Ställ kniven i 5-10° vinkel mot klippriktningen för att erhålla bästa resultat (Fig. 22).</p> <p>Klipp över huvud: genom att använda lång häcksax (Fig. 23) och flytta häcksaxen över huvudet och röra den till höger och vänster, erhåller du en stor aktionsradie, även på höjden.</p> <p>⚠ VARNING - Kasta inte klipprester i hushållssoporna (Fig. 24). De kan användas för kompostering.</p> <p>⚠ VARNING! Följ alltid säkerhetsreglerna. Häcksaxen får endast användas för att klippa häckar och små buskar. Det är förbjudet att anbringa andra typer av verktyg och tillämpningar vid häcksaxens kraftuttag än de som tillverkaren specifi cerar. Använd inte häcksaxen för att beskära träd eller klippa gräs.</p> |



| Hrvatski | Română | Български |
|---|--|---|
| KORIŠTENJE | UTILIZAREA | ИЗПОЛЗВАНЕ |
| <p>TEHNIKA RADA Porežite prvo dvije bočne strane živice, a na kraju i gornji dio. Rezač pomičite polako, a naročito ako režete vrlo gustu živicu. Ako živicu treba više podrezati, režite postupno, vraćajući se više puta.</p> <p>Okomito rezanje: Režite polukružnim pokretom od dole prema gore i obratno, koristeći obje strane noža (sl. 21).</p> <p>Vodoravno rezanje: da bi ste postigli što bolju kakvoću rezanja, nagnite nož (5÷10°) u smjeru pokreta rezanja (sl. 22).</p> <p>Rezanje iznad visine glave: koristeći dugi rezač živice (Sl. 23), podignite rezač živice iznad visine glave i pomičite ga u desno i ulijevo, čime postizete veliki djelokrug, čak i na visokom.</p> <p>⚠ POZOR - Ostatke od rezanja nemojte bacati u kućnu košaru za smeće (Sl. 24). Mogu se iskoristiti za gnojivo.</p> <p>⚠ NAPOMENA - Slijedite uvijek sigurnosne propise. Ovaj rezač se smije koristiti jedino za rezanje živice ili manjeg grmlja. Zabranjeno je priključivati na priključak rezača živice alat ili dodatnu opremu koji nisu naznačeni od strane Proizvođača. Nemojte ga upotrebljavati za obrezivanje stabala ili košenja trave.</p> | <p>TEHNICA DE LUCRU Tăiați mai întâi pe cele două părți laterale ale gardului viu și apoi în partea superioară. Avansați foarte lent, în special dacă tăiați garduri vii foarte dese. Dacă gardul viu trebuie să fie rărit foarte mult, tăiați în mod treptat, cu mai multe treceri.</p> <p>Tăiere verticală: Tăiați cu o mișcare arcuită, de jos în sus și invers, folosind ambele laturi ale lamelor (Fig. 21).</p> <p>Tăiere orizontală: Pentru a obține cea mai bună calitate a tăierii, înclinați lama (5÷10°) în direcția mișcării de tăiere (Fig. 22).</p> <p>Tăierea la o înălțime deasupra capului: folosind mașina de tuns gard viu (Fig. 23), deplasați mașina de tuns gard viu deasupra capului și mișcați-o la dreapta și la stânga, pentru a obține o rază mare de acțiune, inclusiv pe înălțime.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Nu aruncați resturile de la tăiere în recipientul de deșeuri menajere (Fig. 24). Acestea pot fi folosite drept compost.</p> <p>⚠ ATENȚIE! - Respectați întotdeauna normele de siguranță. Mașina de tuns gardul viu trebuie să fie utilizată numai pentru a tăia garduri vii sau arbuști mici. Este interzis să se aplice pe priza de putere a mașinii de tuns gardul viu instrumente sau aplicații diferite de cele indicate de producător. Nu o folosiți pentru a tăia crengile arborilor sau pentru a tăia iarba.</p> | <p>ОПЕРАТИВНА ТЕХНИКА Първо изрежете двете страни на живия плет и накрая горната част. Напредвайте бавно, особено ако режете много плътни живи плетове. Ако живият плет се нуждае от силно подрязване, режете постепенно с няколко преминавания.</p> <p>Вертикално рязане: Режете с дъговидни движения отдолу нагоре и обратно, като използвате двете страни на остриетата (Фиг. 21).</p> <p>Хоризонтално рязане: За да получите най-добро качество на рязане, наклонете ножа (5÷10°) в посока на движението на рязане (Фиг. 22).</p> <p>Рязане над главата: с помощта на ножиците за жив плет (Фиг.23) поставете ножиците за жив плет над главата и ги премествайте надясно и наляво, получавайки голям обхват на действие, дори на височина.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Не изхвърляйте остатъци от рязането в контейнера за битови отпадъци (Фиг. 24). Те могат да се използват за компостиране.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Винаги спазвайте нормите за безопасност. Ножиците за жив плет трябва да се използват само за подрязване на живи плетове или малки храсти. Забранено е, да се поставят на силоотводния вал на ножиците за жив плет, инструменти или принадлежности, различни от тези, доставени от производителя. Не го използвайте за подрязване на дървета или за рязане на трева.</p> |



| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|---|---|---|
| <p align="center">ONDERHOUD</p> | <p align="center">VZDRŽEVANJE</p> | <p align="center">UNDERHÅLL</p> |
| <p>⚠ LET OP – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.</p> <p>REDUCTIEMOTOR MESSEN Het vet gehalte na elke 20 werk uren controleren (Fig. 25). Indien nodig, 15÷20 g molybden bisulfur vet toevoegen Efco deel n. 4173238B of Oleo-Mac deel n. 001000677B.</p> <p>HOEK-REDUCTIEMOTOR Het vet gehalte na elke 50 werk uren controleren (Fig. 26). Indien nodig, 5÷10 g molybden bisulfur vet toevoegen Efco deel n. 4173238B of Oleo-Mac deel n. 001000677B.</p> <p>BLADS (Fig. 27) Moer (1) vastdraaien. Af en toe de schroef (2) en moer (1) schoonmaken en aanslag verwijderen.</p> <p>SLIJPEN (Fig. 28) Houd de slijpvijl of de schuurkorrel altijd onder een hoek van 45° ten opzichte van het snijvlak, en verder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Altijd naar de scherpe rand toe slijpen; • Erop letten dat de vijl alleen op de heenweg snijdt, op de terugweg optillen; • De braam van het snijblad verwijderen met een slijpsteen; • Heel weinig materiaal verwijderen; • Alvorens de geslepen snijbladen terug te plaatsen, het vijlsel verwijderen en de snijbladen zelf invetten. <p>Niet trachten een versleten blad te slijpen. Bij een erkend bedrijf brengen of vervangen.</p> | <p>⚠ OPOZORILO! – Med vzdrževalnimi posegi vedno nosite rokavice. Vzdrževalnih posegov ne izvajajte na vročem motorju.</p> <p>REDUKTOR REZIL Vsakih 20 delovnih ur preverite količino masti (slika 25). Po potrebi dodajte 15÷20 g masti z vsebnostjo molibdenovega disulfida Efco, kat. št. 4173238B ali Oleo-Mac, kat. št. 001000677B.</p> <p>KOTNI REDUKTOR Vsakih 50 delovnih ur preverite količino masti (slika 26). Po potrebi dodajte 5÷10 g masti z vsebnostjo molibdenovega disulfida Efco, kat. št. 4173238B ali Oleo-Mac, kat. št. 001000677B.</p> <p>NASTAVITEV (Slika 27) Občasno demontirajte in očistite vijak (2) in matico (1).</p> <p>BRUŠENJE (slika 28) Pila ali brusilnik naj bosta vedno pod kotom 45° grede na rezilo, in:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vedno brusite v smeri rezilnega roba; • Pile brusijo le v eno smer, ko jo vračate v izhodiščni položaj, jo dvignite. • Nabrušeni rob rezila očistite z brusnim kamnom; • Med brušenjem odstranite kar se da malo materiala; • Preden nabrušena rezila spet namestite, očistite opolke in rezila podmažite. <p>Poškodovanih rezil ne poskušajte brusiti: zamenjajte jih, ali pa jih odnesite na servis.</p> | <p>⚠ WARNING! – Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Gör inget underhåll när motorn är varm.</p> <p>BLADVÄXEL Kontrollera fettnivån var 20 arbetstimma (Fig. 25). Om nödvändigt, lägg till 15÷20 g molybdendisulfidfett Efco kod. 4173238B och Oleo-Mac kod. 001000677B.</p> <p>VINKELVÄXEL Kontrollera fettnivån var 50 arbetstimma (Fig. 26). Om nödvändigt, lägg till 5÷10 g molybdendisulfidfett Efco kod. 4173238B och Oleo-Mac kod. 001000677B.</p> <p>JUSTERING (Fig.27) Demontera då och då muttern (1) och skruven (2) och rengör dem från beläggningar.</p> <p>SLIPNING (Fig. 28) Håll alltid fi len eller slipklossen i 45° vinkel mot knivens yta och...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Slipa alltid mot den skärande eggen. • Dra inte fi len fram- och tillbaka utan slipa alltid i en och samma riktning. Lyft upp fi len från kniven innan du fl yttar tillbaka den. • Slipa bort ojämnheter från kniven med en slipsten. • Slipa bort så lite material som möjligt. • Innan de slipade knivarna sätts tillbaka, avlägsna allt fi lspån och smörj knivarna. <p>Försök aldrig att slipa slitna knivar. Byt istället slita knivar eller ta med dem till en auktoriserad återförsäljare.</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

| Hrvatski | Română | Български |
|--|--|---|
| ODRŽAVANJE | ÎNȚREȚINEREA | ПОДДРЪЖКА |
| <p>⚠ PAŽNJA! - Prilikom radova na održavanju obavezno stavite zaštitne rukavice. Nemojte pristupati radovima na održavanju ako je motor još uvijek vruć.</p> <p>REDUKTOR OŠTRICA Provjerite razinu maziva svakih 20 sati rada (Sl. 25). Ako treba, dodajte 15÷20 g maziva s molibden disulfidom Efco šif. 4173238B i Oleo-Mac šif. 001000677B.</p> <p>KUTNI REDUKTOR Provjerite razinu maziva svakih 50 sati rada (Sl. 26). Ako treba, dodajte 15÷20 g maziva s molibden bisulfidom Efco šif. 4173238B i Oleo-Mac šif. 001000677B.</p> <p>PODEŠAVANJE (Fig.27) S vremena na vrijeme rastavite maticu (1) i vijak (2) i očistite ih od nakupljenih naslaga.</p> <p>OŠTRENJE (sl. 28) Turpijom ili brusnim sredstvom, držeći ih uvijek pod kutom od 45° u odnosu na površinu noža; osim toga:</p> <ul style="list-style-type: none"> oštrite uvijek prema oštrom uglu; pazite da turpija reže samo prema naprijed - na povratku je podignite; brusnim kamenom odstranite pjenu s noža; odstranjajte što manje materijala; prije ponovnog montiranja naoštrenog noža, uklonite strugotine i podmažite same oštrice noža. <p>Nemojte pokušavati oštriti već istrošeni nož. Odnosite ga u ovlaštenu centar servisne službe ili ga zamijenite.</p> | <p>⚠ ATENȚIE - În timpul operațiunilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție. Nu efectuați operațiunile de întreținere când motorul este cald.</p> <p>REDUCTOR LAME Verificați nivelul unsoarii la fiecare 20 de ore de lucru (Fig. 25). Dacă este necesar, adăugați 15÷20 g de unsoare cu bisulfură de molibden Efco, cod 4173238B și Oleo-Mac cod 001000677B.</p> <p>REDUCTOR UNGHIULAR Verificați nivelul unsoarii la fiecare 50 de ore de lucru (Fig. 26). Dacă este necesar, adăugați 5÷10 g de unsoare cu bisulfură de molibden Efco, cod 4173238B și Oleo-Mac cod 001000677B.</p> <p>LAMELE (Fig. 27) Din când în când, demontați piulița (1) și șurubul (2) și curățați-le de eventualele depuneri.</p> <p>ASCUȚIREA (Fig. 28) Conduceți întotdeauna lama de ascuțire sau granulația abrazivă la un unghi de 45° față de planul lamei și, în plus:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ascuțiți întotdeauna spre muchia tăietoare; Asigurați-vă că pila taie numai la dus, ridicați-o la revenire; Îndepărtați bavura de pe lamă cu o piatră de ascuțit; Îndepărtați foarte puțin material; Înainte de a monta la loc lamele ascuțite, îndepărtați pilitura și ungeți lamele. <p>Nu încercați să ascuțiți o lamă uzată. Duceți-o la un centru de asistență autorizat sau înlocuiți-o.</p> | <p>⚠ ВНИМАНИЕ – По време на извършване на операции по поддръжката, носете винаги предпазни ръкавици. Да не се извършва поддръжка, когато двигателят е топъл.</p> <p>РЕДУКТОР НА ОСТРИЕТАТА Проверявайте нивото на маслото на всеки 20 работни часа (Фиг. 25). Ако е необходимо, добавете 15÷20 g грес от молибден бисулфид Efco код 4173238B и Oleo-Mac код 001000677B.</p> <p>ЪГЛОВ РЕДУКТОР Проверявайте нивото на маслото на всеки 50 работни часа (Фиг. 26). Ако е необходимо, добавете 5÷10 g грес от молибден бисулфид Efco код 4173238B и Oleo-Mac код 001000677B.</p> <p>ОСТРИЕТА (Фиг.27) Понякога разглобявайте гайката (1) и винта (2) и почиствайте наслагванията.</p> <p>ЗАТОЧВАНЕ (Фиг. 28) Поставяйте заточването или абразивното зърно под ъгъл от 45° спрямо равнината на ножа и освен това:</p> <ul style="list-style-type: none"> Заточвайте винаги в посока към ръба на острието; Имайте предвид, че уредът за заточване реже само в посока напред, повдигайте го при връщане назад; Отстранете насляването върху ножа с камък за заточване; Отстранете много малко материал; Преди да монтирате отново заточените остриета, отстранете праха от заточването и смажете остриетата. <p>Не се опитвайте да заточите износен нож. Занесете го в оторизиран сервизен център или го сменете.</p> |

| Nederlands | Slovenščina | Svenska |
|--|---|--|
| ONDERHOUD | VZDRŽEVANJE | UNDERHÅLL |
| <p>BUITENGEWOON ONDERHOUD Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.</p> <p>⚠ LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht. Om een constante, reguliere werking van de heggenschare te waarborgen, moeten er ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN worden gebruikt wanneer er eventueel onderdelen moeten worden vervangen.</p> <p>⚠ Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden.</p> | <p>IZREDNI VZDRŽEVALNI POSEGI Na koncu sezone ob intenzivni rabi ali vsaki dve leti ob običajni uporabi, je priporočljiva splošna kontrola, ki naj bo izvedena ob prisotnosti specializiranega strokovnjaka servisne mreže.</p> <p>⚠ POZOR! - Vsi vzdrževalni posegi, ki niso navedeni v tem priročniku, morajo biti izvedeni v pooblašteni delavnici. Za zagotovitev neprekinjenega in pravilnega delovanja obrezovalnika žive meje ne pozabite, da morate pri morebitni zamenjavi katerega od sestavnih delov uporabljati izključno ORIGINALNE NADOMESTNE DELE.</p> <p>⚠ Kakršnekoli nepooblašcene predelave in/ali uporaba neoriginalnih priključkov imajo lahko za posledico hude telesne poškodbe ali smrt uporabnika ali drugih oseb.</p> | <p>EXTRA UNDERHÅLL Låt en specialiserad fackman från en auktoriserad serviceverkstad göra en allmän kontroll av utrustningen varje år vid säsongens slut vid intensiv användning och vartannat år vid normal användning.</p> <p>⚠ WARNING! – Allt underhåll som inte beskrivs i denna bruksanvisning måste utföras av en auktoriserad verkstad. För att garantera en konstant och regelbunden funktion på häcksaxen, kom ihåg att de eventuella bytena av reservdelar skall enbart bytas mot ORIGINAL RESERVDELAR.</p> <p>⚠ Eventuella ej auktoriserade ändringar och/eller användning av icke originaltillbehör kan orsaka allvarliga eller dödliga skador på operatören eller tredje part.</p> |

ODRŽAVANJE

IZVANREDNO ODRŽAVANJE

Preporučuje se - na kraju sezone kod intenzivne uporabe, a svake dvije godine kod uobičajenog korištenja - dati uređaj na opću provjeru specijaliziranom tehničaru naše servisne mreže.

⚠ PAŽNJA! – Sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima treba obaviti ovlaštena radionica. Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad rezača živice jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA**.

⚠ Eventualne neodobrene izmjene i/ili dodatni dijelovi mogu prouzročiti teške tjelesne ozljede ili čak smrt rukovatelja odnosno drugih osoba.

ÎNȚREȚINEREA

ÎNȚREȚINEREA EXTRAORDINARĂ

La terminarea sezonului, după o utilizare intensivă, sau la fiecare doi ani, pentru o utilizare normală, este necesar să se efectueze un control general, care trebuie să fie realizat de un tehnician specializat de la rețeaua de asistență.

⚠ ATENȚIE! – Toate operațiile de întreținere care nu sunt indicate în acest manual trebuie să fie efectuate doar de un atelier autorizat. Pentru a garanta o funcționare constantă și regulată a mașinii de tuns gard viu, rețineți că eventualele înlocuiri ale pieselor de schimb trebuie să fie efectuate numai cu **PIESE DE SCHIMB ORIGINALE**.

⚠ Eventualele modificări neautorizate și/sau utilizarea unor accesorii neoriginale pot cauza rănirea gravă sau mortală a operatorilor sau a altor persoane.

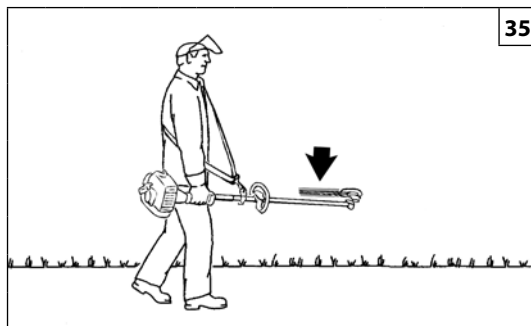
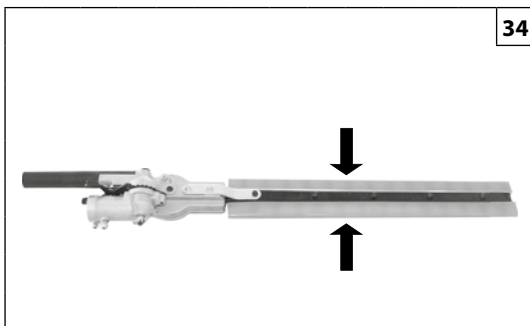
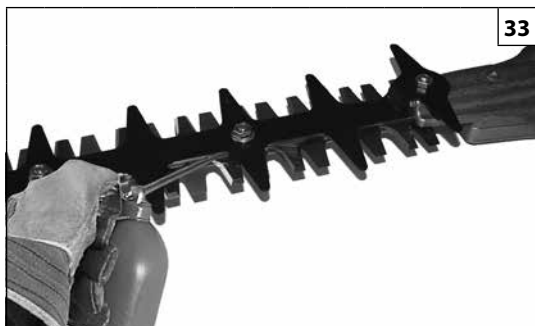
ПОДДРЪЖКА

ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

Необходимо е, в края на сезона, ако се пръскачката се използва интензивно или, на всеки две години при нормално използване, да се извърши обща проверка от специализиран техник на сервизен център.

⚠ ВНИМАНИЕ! – Всички операции по поддръжката, които не се посочени в това ръководство, трябва да се извършват от оторизирана работилница. За да се гарантира постоянно и нормално функциониране на ножиците за жив плет, имайте предвид, че при евентуална смяна на части трябва да се използват само **ОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ**.

⚠ Евентуално неоторизирано модифициране и/или използване на неоригинални аксесоари, може да причини тежки или смъртни наранявания на оператора или на трета страна.



Nederlands

Slovenščina

Svenska

OPSLAG - TRANSPORT

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:

- Het blad invetten met olie om het roesten tegen te gaan (Fig. 33).
- De beschermkap van de messen monteren (Fig. 34).
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.
- Verwerk de brandstof volgens de geldende normen en met inachtneming van het milieu.

TRANSPORT

Bij het vervoer van de heggeschaar moet de motor uitgeschakeld zijn, het blads opgeklapt en de bladsbescherming aangebracht (Fig. 35).

⚠ OPGELET – Alvorens de heggeschaar in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De heggeschaar moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL

Een groot deel van de materialen die werden gebruikt voor de bouw van het toestel, zijn recycleerbaar; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.

Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.

Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.

In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

Bij machine sloop, moet u het label van de CE-markering samen met deze handleiding te vernietigen.

SKLADIŠČENJE - PREVOZ

Če stroja dlje časa ne nameravate uporabljati:

- Rezili podmažite z oljem proti rjavenja (slika 33).
- Namestite ščitnik rezila (slika 34).
- Vaš obrezovalnik vedno hranite na suhem, raje ne neposredno na tleh in proč od virov toplote.
- Odstranite gorivo v skladi z zakonom in na okolju primeren način.

PREVOZ

Obrezovalnik prenašajte samo, če je motor zaustavljen in rezilo z nataknenim ščitnikom obrnjeno nazaj (slika 35).

⚠ OPOZORILO! - Pri prevozu obrezovalnika žive meje na motornem vozilu, poskrbite, da bo s pomočjo jermenov pravilno in dobro privezan. Obrezovalnik žive meje prevažajte v vodoravnem položaju, s praznim rezervoarjem za gorivo, pri tem pa pazite na to, da ne kršite veljavnih predpisov za prevoz tovornih strojev.

RAZSTAVITEV IN ODLAGANJE

Večina materialov, uporabljenih pri izdelavi stroja, je primernih za recikliranje; vse kovine (jeklo, aluminij, medenina) se lahko odpelje v običajni center za zbiranje in recikliranje odpadnega železa.

Za dodatne informacije se obrnite na običajni center za zbiranje odpadkov v vašem območju.

Odlaganje odpadnih delov odslužene naprave mora potekati na okolju prijazen način, brez onesnaževanja tal, zraka in vode.

Vsekakor je treba upoštevati lokalne predpise, ki veljajo na tem področju.

Po strojno rušenje, morate uničiti oznako CE skupaj s tem priročniku.

FÖRVARING - TRANSPORT

Om maskinen ska stå stilla för längre perioder:

- Smörj kniven med lite olja för att förebygga rost (Fig. 33).
- Montera knivskyddet (Fig. 34).
- Förvara maskinen på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor.
- Kassera bränslet enligt reglerna och respektera miljön.

TRANSPORT

Ha motorn avstängd, knivarna riktade bakåt och knivskyddet påsatt när häcksaxen transporteras (Fig. 35).

⚠ VARNING - För transport av häcksaxen på fordon säkerställ en korrekt och robust fastsättning på fordonet med remmar. Häcksaxen ska transporteras i horisontalt läge, med tom tank, se dessutom till att det inte bryter mot gällande regler för transport av dessa maskiner.

DEPONERING OCH SKROTNING

Mycket av det material som används i maskinkonstruktion är återvinningsbart; Alla metaller (järn, aluminium, mässing) kan lämnas in till en återvinningsstation.

Kontakta den normala sophanteringstjänsten i ditt område för information.

Miljöhänsyn måste beaktas vid skrotning av maskinen så att mark, luft och vatten inte förorenas.

Under alla omständigheter måste lokala lagar på området följas.

Vid maskin rivning, måste du förstöra etiketten på CE-märkning tillsammans med den här handboken.



| Hrvatski | Română | Български |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">USKLADIŠTAVANJE - PRIJEVOZ</p> <p>Ako uređaj nećete upotrebljavati duže vrijeme:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Podmažite nož s malo ulja da bi ste spriječili njegovo rđanje (sl. 33). - Montirajte štitnik noža (sl. 34). - Čuvajte na suhom mjestu, po mogućnosti ne u izravnom dodiru s tlom i daleko od izvora topline. - Odložite gorivo prema propisima i poštujući okoliš. <p>PRIJEVOZ</p> <p>Kad prenosite rezač živice motor mora biti ugašen, nož zaokrenut unazad, a štitnik noža pravilno postavljen (sl. 35).</p> <p>⚠ PAŽNJA! - Prilikom prijevoza rezača živice na vozilu, uvjerite se da je on remenjem pravilno i čvrsto pričvršćen za vozilo. Rezač živice treba prevoziti u vodoravnom položaju, s praznim spremnikom i uz osiguranje da neće doći do povrede važećih propisa za prijevoz takvih strojeva.</p> <p>RASHODOVANJE I ZBRINJAVANJE</p> <p>Dobar dio materijala korištenih u proizvodnji stroja može se reciklirati; sve metale (čelik, aluminij, mesing) možete predati običnom sakupljalištu za spašavanje željeza. Za informacije se obratite službi za sakupljanje otpada na vašem području.</p> <p>Zbrinjavanje otpada dobivenog od rashodovanja ovog uređaja treba obaviti poštujući okoliš te spriječavajući zagađivanje tla, zraka i vode.</p> <p>U svakom slučaju, treba poštivati lokalne zakone na snazi po tom pitanju.</p> <p>Nakon strojnog rušenja, morate uništiti oznaku CE oznake, zajedno s ovom priručniku.</p> | <p style="text-align: center;">DEPOZITAREA - TRANSPORTUL</p> <p>Când aparatul trebuie să rămână neutilizat pe perioade lungi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ungeți lama cu puțin ulei, pentru a preveni ruginirea (Fig. 33). - Montați acoperitoarea pentru lame (Fig. 34). - Păstrați într-o încăpere uscată, pe cât posibil nu în contact direct cu solul și departe de surse de căldură. - Eliminați carburantul conform normelor și respectând regulile de protecție a mediului. <p>TRANSPORTUL</p> <p>Transportați mașina de tuns gardul viu cu motorul oprit, cu lamele îndreptate spre înapoi și cu acoperitoarea lamei pusă (Fig. 35).</p> <p>⚠ ATENȚIE – Pentru a transporta mașina de tuns gardul viu într-un vehicul, aveți grijă să fie fixată corect și solid de vehicul, cu ajutorul unor curele. Mașina de tuns gardul viu trebuie transportată în poziție orizontală, cu rezervorul golit, asigurându-vă că nu se încălcă normele de transport în vigoare pentru aceste mașini.</p> <p>DEZMEMBRAREA ȘI ELIMINAREA</p> <p>O mare parte dintre materialele folosite la fabricarea aparatului sunt reciclabile; toate metalele (oțel, aluminiu, alamă) pot fi predate la un centru normal de recuperare a metalelor.</p> <p>Pentru informații ulterioare adresați-vă serviciului normal de eliminare a deșeurilor din zona dv.</p> <p>Eliminarea deșeurilor care rezultă din dezmembrarea aparatului trebuie să fie efectuată cu respectarea mediului înconjurător, evitând să se polueze solul, aerul și apa.</p> <p>În orice caz, trebuie respectată legislația locală în vigoare.</p> <p>La casarea aparatului, trebuie să distrugeți eticheta cu marcajul CE, împreună cu acest manual.</p> | <p style="text-align: center;">ПРИБИРАНЕ НА СЪХРАНЕНИЕ - ТРАНСПОРТ</p> <p>Когато машината трябва да остане спряна за дълги периоди:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Намажете ножа с малко масло, за да предотвратите ръжда (Фиг. 33). - Монтирайте предпазителя на остриетата (Фиг. 34). - Съхранявайте на сухо място, ако е възможно без пряк контакт със земята и далеч от източници на топлина. - Изхвърляйте горивото в съответствие с разпоредбите и пазете околната среда. <p>ТРАНСПОРТИРАНЕ</p> <p>Транспортирайте ножиците за жив плет с изключен двигател, с остриета, обърнати назад и поставен тримерът (Фиг. 35).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – При транспортиране на ножиците за жив плет с моторно превозно средство, че уверете, че машината е фиксирана правилно и здраво на превозното средство посредством ремъци. Ножиците за жив плет се транспортират в хоризонтално положение с празен резервоар; освен това трябва да се гарантира, че не се нарушават местните правила за транспортиране на такива машини.</p> <p>УНИЩОЖАВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ</p> <p>По-голяма част от материалите, които за използвани за изработване на тази машина, могат да се рециклират; всички метали (стомана, алуминий, месинг) могат да се предадат в събирателен пункт за желязо. За повече информация се обърнете към център за събиране на отпадъци във Вашата зона.</p> <p>Изхвърлянето на производни отпадъци от унищожаването на машината, трябва да се извърши при съблюдаване на задълженията за опазване на околната среда, като се избягва замърсяване на почвата, въздуха и водата.</p> <p>Във всеки случай трябва да се спазва действащото местно законодателство в тази област.</p> <p>При унищожаването на машината, трябва да се унищожи етикета на CE маркировката, заедно с това ръководство.</p> |

NL TECHNISCHE GEGEVENS

SLO TEHNIČNI PODATKI

S TEKNISKA DATA

BIH **SRB** TEHNIČKI PODACI

HR **MNE**

RO DATE TEHNICE

BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| | |
|--|--------------------------------|
| | |
| MINIMUM TOERENTAL/MIN. - MIN. OBR/M - ANTAL VARV VID LÄGSTA VARVTAL - BR. OKRETAJA MINIMALNO - NR. ROTAȚII/MIN. MINIM RPM - БР. МИН. ОБОРОТИ В МИН. ОБ./МИН. | 3000 min⁻¹ |
| MAXIMUM TOERENTAL/MIN. - MAX. OBR/MIN - ANTAL VARV VID HÖGSTA VARVTAL - BR. OKRETAJA MAKSIMALNO - NR. ROTAȚII MAX. MOTOR - БР. МАКС.ОБОРОТИ В МИН. | 10.300 min⁻¹ |
| BLADSLENGTE - DOLŽINA REZILA - KNIVENS LÄNGD - DUŽINA NOŽA - LUNGIME LAMĂ - ДЪЛЖИНА НА ОСТРИЕТО | 400 mm |
| BLAD AFSTAND - REZILO - KNIVDELNING - KORAK NOŽA - PAS LAMĂ - СТЬПКА НА ОСТРИЕТО | 30 mm |
| LENGTE VAN DE COMPLETE MACHINE - DOLŽINA SKUPNA NAPRAVE - LÄNGD DEN KOMPLETTA MASKINENS - DUŽINA CIJELOG STROJA - LUNGIMEA ÎNTREGII MAȘINI - ДЪЛЖИНА НА ЦЯЛАТА МАШИНА | 220 cm |
| GEWICHT ACCESSOIRE (GEWICHT VAN DE COMPLETE MACHINE) - TEŽA DODATKA (SKUPNA TEŽA NAPRAVE) - TILLBEHÖRETS VIKT (DEN KOMPLETTA MASKINENS VIKT) - TEŽINA DODATNOG DIJELA (TEŽINA CIJELOG STROJA) - GREUTATEA ACCESORIULUI (GREUTATEA ÎNTREGULUI APARAT) - ТЕГЛО НА АКЕСОАРА (ТЕГЛО НА ЦЯЛАТА МАШИНА) | 2.2 (7.1) kg |

NL TECHNISCHE GEGEVENS**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** TEHNIČKI PODACI**HR** **MNE****RO** DATE TEHNICE**BG** ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

GELUIDSDRUCK - AKUSTIČNI PRITISK - LJUDTRYCK
AKUSTIČNI PRITISAK - PRESIUNE ACUSTICĂ - ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ

dB (A)EN ISO 10517
EN 22868**96.5**

*

ONNAUWKEURIGHEID - TOLERANCA - TVEKSAMHET
NESIGURNOST - INCERTITUDINE - НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ

dB (A)**1.6**

HET GELUIDSNIVEAU WERD GEMETEN - IZMERJEN NIVO AKUSTIČNE MOČI
UPPMÄTT LJUDEFFEKTNIVÅ - IZMJERENA RAZINA AKUSTIČNE SNAGE
NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ MĂSURAT - ИЗМЕРЕНО НИВО НА ЗВУКОВА МОЩНОСТ

dB (A)2000/14/EC
EN 22868
EN ISO 3744**107**

ONNAUWKEURIGHEID - TOLERANCA - TVEKSAMHET
NESIGURNOST - INCERTITUDINE - НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ

dB (A)**1.0**

GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU - ZAJAMČENI NIVO AKUSTIČNE MOČI
GARANTERAD LJUDEFFEKTSNIVÅ - RAZINA GARANTIRANE AKUSTIČNE SNAGE
NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ GARANTAT - ГАРАНТИРАНО НИВО НА ЗВУКОВА МОЩНОСТ

dB (A)2000/14/EC
EN 22868
EN ISO 3744**108**

DE TRILLINGSINTENSITEIT - STOPNJA VIBRACIJ - VIBRATIONSNIVÅ
RAZINA VIBRIRANJA - VEL DE VIBRAȚII - НИВО НА ВИБРАЦИИ

m/s²EN ISO 10517
EN 22867**4.9 (Sx) - 5.8 (Dx)**

*

ONNAUWKEURIGHEID - TOLERANCA - TVEKSAMHET
NESIGURNOST - INCERTITUDINE - НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ

m/s²

EN 12096

1.1 (Sx) - 1.1 (Dx)

*

NL - GEWOGEN GEMIDDELDE WAARDEN (1/5 MINIMUM, 4/5 VOLLE LADING)**SLO** - PONDERIRANE POVPREČNE VREDNOSTI (1/5 NAJMANJŠI OBRATI, 4/5 POLNA OBREMENITEV)**S** - VÄGDA GENOMSNITTSVÄRDEN (1/5 LÄGSTA VARVTAL, 4/5 FULL BELASTNING)**BIH - SRB - HR - MNE** - KOEFICIJENT SREDNIJH VRIJEDNOSTI (1/5 MINIMALNOG, 4/5 PUNOG OPTEREĆENJA)**RO** - VALORI MEDII PONDERATE (1/5 MINIM, 4/5 SARCINĂ MAXIMĂ)**BG** - СРЕДНИ ПРЕТЕГЛЕНИ СТОЙНОСТИ (1/5 МИНИМУМ, 4/5 ПЪЛНО НАТОВАРВАНЕ)

| CONFORMITEITS- VERKLARING | IZJAVA O SKLADNOSTI | EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE | IZJAVA SUGLASNOSTI | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE | ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ |
|---|---|--|---|--|---|
| Nederlands | Slovenščina | Svenska | Hrvatski | Română | Български |
| Ondergetekende, | Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja | Den undertecknade, | Dolje potpisani, | Subsemnatul, | Долуподписаният, |
| EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY | | | | | |
| verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine: | izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod: | försäkrar på eget ansvar att maskinen: | objašnjava na osobnu odgovornost da stroj: | declară pe propria răspundere că aparatul: | декларира на собствена отговорност, че машината: |
| 1. Type: heggenschare | 1. Vrsta motorja: obrezovalnik žive meje | 1. Typ: häcksax | 1. Vrsta: rezač živice | 1. Categoria: mașină de tuns garduri vii | 1. Вид: ножици за жив плет |
| 2. Merk: / Type: | 2. Znamka: / Tip: | 2. Varumärke: / Typ: | 2. Marka: / Tip: | 2. Marca: / Tipul: | 2. Марка: / Тип: |
| D - HCH | | | | | |
| 3. serie - identificeren | 3. serijska identifikacija | 3. Serienummer | 3. Identifikacija serije | 3. identificare de serie | 3. идентифициране на серия |
| 782 XXX 0001 - 782 XXX 9999 | | | | | |
| voldoet aan de voorschriften van de richtlijn / verordening en latere wijzigingen of aanvullingen | je skladen z določbami Direktive/Uredbe in nadaljnimi spremembami ali dopolnili | uppfyller kraven i direktivet / förförordningen och efterföljande ändringar eller tillägg: | sukladan odredbama Direktive/ Pravilnika i naknadnim izmjenama ili dopunama | este conform cu prevederile Directivei/Regulamentului cu modificările și completările ulterioare: | е в съответствие с разпоредбите на директивата/регламента и последващите изменения или допълнения: |
| 2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - 2011/65/EU | | | | | |
| is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving: | v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm: | överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder: | primjeren je odredbama sadržanim u slijedećim usklađenim propisima: | respectă prevederile următoarelor standarde armonizate: | е в съответствие със следните хармонизирани правила: |
| EN ISO 10517:2019 - EN 55012:2007/A1:2009 - EN ISO 14982:2009 | | | | | |

| CONFORMITEITS- VERKLARING | IZJAVA O SKLADNOSTI | EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE | IZJAVA SUGLASNOSTI | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE | ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ |
|---|------------------------------------|---|---|--|---|
| Nederlands | Slovenščina | Svenska | Hrvatski | Română | Български |
| Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd. | Postopki za vrednotenje skladnosti | Föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse har följts | Izvršeni su slijedeći postupci za određivanje primjerenosti | Proceduri de evaluare a conformității urmate | Приложени процедури за оценка на съответствието |
| Annex V - 2000/14/EC | | | | | |
| Het geluidsniveau werd gemeten. | Izmerjen nivo akustične moči: | Uppmätt ljudeffektnivå | Izmjerena razina akustične snage | Nivel de putere acustică măsurat | Измерено ниво на звукова мощност |
| 107 dB(A) | | | | | |
| Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau: | Garantiran nivo akustične moči: | Garanterad ljudeffektnivå | Garantirana razina akustične snage: | Nivel de putere acustică garantat: | Гарантирано ниво на звукова мощност: |
| 108 dB(A) | | | | | |

Gemaakt in / Izdelano v / Ort / Proizvedeno u / Fabricat în / Произведено в: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum / Päivämäärä / Datum / Data / Дата: 15/05/2021

Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie
Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnem sedežu. - Tehnična direkcija
Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet. - Teknisk riktning
Tehnička dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu. - Tehnička uprava
Documentația Tehnică este depusă la Sediul Administrativ. - Direcția Tehnică
Техническата документация е депозирана в административното седалище. - Техническа дирекция

ONDERHOUDSTABEL

| | | | | | |
|---|--|--------------------|---------------------|-----------|-------------------------------|
| Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen. | | Vóór ieder gebruik | Na elke bijvulbeurt | Wekelijks | Indien vervuild of beschadigd |
| Volledige machine | Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage | X | X | | |
| Snoeiblad | Inspecteren: schade, scherpte en slijtage | X | X | | |
| | Slijpen | | | | X |
| Smeernippel | Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage | X | X | | |
| Alle toegankelijke schroeven en moeren | Inspecteren en opnieuw aanspannen | | | X | |

UNDERHÅLLSTABELL

| | | | | | |
|---|--|-----------------------|----------------------------------|----------|------------------------|
| Vänligen notera att följande underhållsintervaller gäller enbart normala funktionsvillkor. Om ditt dagliga arbete är mer krävande än normalt ska underhållsintervallen minska i motsvarande grad. | | Före varje användning | Efter varje stopp för påfyllning | Veckovis | Om skadat eller defekt |
| Undersök hela | maskinen: läckage, sprickor och förslitningar | X | X | | |
| Blad | Inspektera: skador, slipningar och förslitningar | X | X | | |
| | Slipa | | | | X |
| Smörjapparat | Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar | X | X | | |
| Alla åtkomliga bultar och muttrar | Inspektera och skruva åt på nytt | | | X | |

PREGLED VZDRŽEVANJA

| | | | | | |
|--|---|--------------------|----------------------------|----------|-----------------------------|
| Upoštevajte, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo samo v normalnih delovnih razmerah. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba intervale vzdrževanja ustrezno skrajšati. | | Pred vsako uporabo | Po vsakem dolivanju goriva | Tedensko | V primeru poškodbe / okvare |
| Kompleten stroj | Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost | X | X | | |
| Rezilo | Preglejte: poškodovanost, nabrušenost, obrabo | X | X | | |
| | Nabrusite | | | | X |
| Mazalka | Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost | X | X | | |
| Vse dosegljive vijake in matice | Preglejte in dodatno pritegnite | | | X | |

TABLICA ODRŽAVANJA

| | | | | | |
|--|--|-------------------------|--|--------|-------------------------|
| Molimo zapazite da se naredni razmaci održavanja primjenjuju jedino pri normalnim uvjetima rada. Ukoliko je vaša svakodnevna radna aktivnost teža od normalne, razmake između održavanja morate sukladno skratiti. | | Prije svakog korištenja | Poslije svake pauze u svrhe dolijevanja goriva | Tjedno | Kod oštećenja ili kvara |
| Kompletan stroj | Pregledajte radi: curenja, pukotina i istrošenosti | X | X | | |
| Nož | Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti | X | X | | |
| | Naoštrite | | | | X |
| Mazalica | Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti | X | X | | |
| Svi dostupni vijci i matice | Pregledajte i ponovno zategnite | | | X | |

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAKEN | OPLOSSING |
|---|--|--|
| De motor start en werkt, maar het snoeiblad beweegt niet | <ol style="list-style-type: none"> 1. Snoeiblad niet correct gemonteerd 2. Snoeiblad beschadigd 3. Koppeling beschadigd 4. Schroeven snijmes te strak aangespannen | <ol style="list-style-type: none"> 1. Neemcontactopmeteenerkende hersteller 2. Neemcontactopmeteenerkende hersteller 3. Neemcontactopmeteenerkende hersteller 4. Maakdeschroevenvanhetsnijmes lossen |
| <p>Let op: raak het snoeiblad nooit aan wanneer de motor draait.</p> | | |

PROBLEMLÖSNING



VARNING: stanna alltid enheten och skruva loss tändstiftet innan du utför alla korrigerande tester rekommenderade i nedanstående tabell, förutom när funktion av enheten krävs.

När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

| PROBLEM | MÖJLIGA ORSAKER | LÖSNING |
|--|--|---|
| Motorn startar och fungerar men bladet rör | <ol style="list-style-type: none"> 1. Felaktig montering av blad 2. Blad skadat 3. Koppling skadad 4. Överdriven åtdragning på bladskruvar | <ol style="list-style-type: none"> 1. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra 2. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra 3. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra 4. Lossa åtdragningen på bladskruvarna |
| <p>Varning: vidrör aldrig bladet när motorn är igång.</p> | | |

ODPRAVA PROBLEMOV



POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

| PROBLEM | MOŽNI VZROKI | ODPRAVA |
|---|--|--|
| Motor steče in deluje, vendar se rezilo ne premika | <ol style="list-style-type: none"> 1. Montirano napačno rezilo 2. Poškodovano rezilo 3. Poškodovana sklopka 4. Premočnoprivitivijakirezila | <ol style="list-style-type: none"> 1. Obrnitesenapooblaščenoservisno službo 2. Obrnitesenapooblaščenoservisno službo 3. Obrnitesenapooblaščenoservisno službo 4. Popustite vijake rezila |
| <p>Pozor: nikoli se ne dotikajte rezila, kadar motor teče.</p> | | |

OTKLANJANJE KVAROVA



PAŽNJA: uvijek zaustavite uređaj i otkačite svječicu prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice, osim ako se ne zahtijeva da uređaj bude u pogonu.

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

| PROBLEM | MOGUĆI UZROCI | RJEŠENJE |
|--|---|---|
| Motor se pokrene i radi, ali se nož ne pomiče | <ol style="list-style-type: none"> 1. Nepravilna montaža noža 2. Oštećen nož 3. Oštećena spojka 4. Pretjerana zategnutost vijaka noža | <ol style="list-style-type: none"> 1. Stupite u vezu s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć 2. Stupite u vezu s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć 3. Stupite u vezu s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć 4. Popustitezategnutostvijakanoža |
| <p>Pažnja: nikad ne dirajte nož dok motor radi.</p> | | |

| Nederlands | Slovenščina | Svenska | |
|--|--|--|--|
| <p align="center">GARANTIEBEWIJS</p> | <p align="center">GARANCIJSKI LIST</p> | <p align="center">GARANTIBEVIS</p> | |
| <p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. | <p>Ta stroj je bil zasnovan in izdelan po najsodobnejših proizvodnih postopkih. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Splošni garancijski pogoji</p> <ol style="list-style-type: none"> Garancija se prizna od datuma nakupa. Proizvajalec preko prodajne mreže in servisne mreže brezplačno zamenja okvarjene dele, kjer so se pokazale napake v materialu, obdelavi ali proizvodnji. Garancija kupcu ne jemlje zakonskih pravic, ki jih predvideva civilni zakonik, za posledice pomanjkljivosti ali napak kupljenega blaga. Tehnično osebje bo glede na svoje organizacijske možnosti posredovalo v najkrajšem možnem času. Pri uveljavljanju garancijskega zahtevka, je treba pooblaščenemu osebju predložiti spodaj navedeni, pravilno izpolnjeni garancijski list z žigom prodajalca, kateremu je treba priložiti še račun ali blagajniški odrezek, ki potrjuje datum nakupa. Garancija ni veljavna v naslednjih primerih: <ul style="list-style-type: none"> - Očitno pomanjkanje vzdrževalnih posegov, - Nepravilna uporaba izdelka ali nedovoljeni posegi, - Uporaba neprimerni maziv ali goriv, - Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali dodatne opreme, - Posegi, opravljeni s strani nepooblaščenih oseb. Proizvajalec ne nudi garancije za potrošne materiale. Garancija ne velja za posodobitve in izboljšave izdelka. Garancija ne krije nastavitev in vzdrževalnih posegov, ki bi morali biti izvedeni v času veljavnosti garancije. Morebitno povzročeno škodo med prevozom je treba takoj prijaviti prevozniku, sicer garancija preneha veljati. Za motorje drugih znamk (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itd.), ki jih vgrajujemo v naše stroje, velja garancija, ki jo podajo izdelovalci motorja. Garancija ne krije morebitne posredne ali neposredne škode, ki bi bila povzročena na osebah ali stvarih zaradi okvare stroja ali ki bi bila posledica daljše neuporabe stroja. | <p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p>Allmänna garantivillkor</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet fråntar inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten. Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation. För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår. Garantin upphör att gälla i följande fall: <ul style="list-style-type: none"> - Bristande underhåll, - Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen, - Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle, - Användning av icke original reservdelar eller tillbehör, - Reparationer eller andra arbeten som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal. Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen. Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten. Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden. Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transporten. Om så inte sker blir garantin ogiltig. För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer. Garantin täcker inte direkta eller indirekta personskadorna eller skador på föremål som föroreskas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen. | |
| <p>MODEL - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No</p> <p>SERIJSKA ŠTEVILKA</p> <p>_____</p> <p>GEKOCHT DOOR - KUPEC</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>DATUM - DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>VERKOPER - POOBLAŠČENI PRODAJALEC</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>MODELL</p> <p>_____</p> <p>SERIENUMMER</p> <p>_____</p> <p>KÖPT AV</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>ÅTERFÖRSÄLJARE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
| <p>Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.</p> <p>Ne pošiljajte! Priložite le ob morebitnem uveljavljanju garancijskega zahtevka.</p> | | <p>Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.</p> | |

| Hrvatski | Română | Български |
|----------|--------|-----------|
|----------|--------|-----------|

GARANTNI LIST

Ovaj je ispuhivač zamišljen i proizveden upotrebljavajući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamjenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebete pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:
 - očito pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili prepravljjanje proizvoda,
 - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
 - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda
- Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća
- Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itd.) koji se montiraju na našim uređajima, vrijedi garancija koju izdaju pojedini proizvođači motora.
- Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorisćenja stroja.

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Acest aparat a fost conceput și realizat cu cele mai moderne tehnici de producție. Firma producătoare garantează produsele pe o perioadă de 24 de luni de la data de cumpărare, dacă sunt utilizate de particulari, ca hobby. Garanția este limitată la 12 luni în cazul utilizării profesionale.

Condiții generale de garanție

- Garanția este recunoscută începând de la data cumpărării. Firma producătoare, prin rețeaua de vânzare și de asistență tehnică, înlocuiește gratuit piesele care sunt defecte din cauza materialului, a prelucrării sau a producerii. Garanția nu afectează drepturile legale ale cumpărătorului, prevăzute de codul civil, legate de consecințele defectelor sau ale viciilor cauzate de obiectul vândut.
- Personalul tehnic va interveni cât de repede posibil, în limitele de timp permise de exigențele de organizare.
- Pentru a solicita asistență în garanție, este necesar să prezentați personalului autorizat certificatul de garanție de mai jos, stampilat de vânzător, completat la toate rubricile, alături de factura de cumpărare sau de bonul fiscal obligatoriu, care dovedește data cumpărării.**
- Garanția se anulează în caz de:
 - Lipsă evidentă a întreținerii,
 - Utilizare incorectă a produsului sau modificări neautorizate,
 - Utilizarea unor lubrifianți sau a unor combustibili neadecvați,
 - Utilizarea unor piese de schimb sau a unor accesorii neoriginale,
 - Intervenții efectuate de personal neautorizat.
- Firma producătoare exclude din garanție materialele de consum și piesele supuse unei uzuri normale din cauza funcționării.
- Garanția exclude intervențiile de modernizare și de îmbunătățire ale produsului.
- Garanția nu acoperă punerea la punct și intervențiile de întreținere care ar putea fi necesare în timpul perioadei de garanție.
- Eventualele deteriorări cauzate în timpul transportului trebuie să fie semnalate imediat transportatorului, în caz contrar garanția este anulată.
- Pentru motoarele de alte mărci (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler etc.) montate pe mașinile noastre, este valabilă garanția acordată de producătorul motorului.
- Garanția nu acoperă eventualele daune, directe sau indirecte, cauzate persoanelor sau bunurilor de defecțiunile aparatului sau care rezultă din întreruperea forțată și prelungită a utilizării acestuia.

СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Тази машина е проектирана и реализирана посредством прилагане на най-модерните производствени техники. Фирмата производител гарантира за собствените продукти за период от 24 месеца, считано от датата на закупуване, когато те са предназначени за частно използване или като хоби. Гаранцията е ограничена до 12 месеца, в случай на професионална употреба.

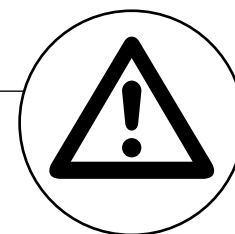
Общи условия на гаранцията

- Гаранцията се признава считано от датата на закупуване. Фирмата производител, посредством нейната мрежа за продажби и техническо обслужване, заменя безплатно дефектиралите части поради материала, обработките и производството. Гаранцията не отменя законните права на купувача, които са предвидени от гражданския кодекс по отношение на последствията от дефекти или недостатъци, предизвикани от продадената стока.
- Техническият персонал ще се намеси възможно най-бързо, в рамките на даденото време за организационни нужди.
- За да се поиска обслужване в гаранция, е необходимо да се представи на оторизирания персонал посоченият по-долу сертификат за гаранция, който трябва да бъде подпечатан и подписан от дистрибутора, попълнен във всички негови части и придружен от фактура за закупуване или фискален бон, задължителни за доказване на датата на закупуване.**
- Гаранцията отпада в случай на:
 - Очевидно отсъствие на каквато и да била поддръжка,
 - Неправилно използване на продукта или направени модификации по продукта,
 - Използване на неподходящи масла и горива,
 - Използване на неоригинални резервни части или аксесоари,
 - Намеси, извършени от неоторизиран персонал.
- Фирмата производител изключва от гаранцията консумативите, както и частите подлежащи на нормално износване, дължащо се на самото функциониране.
- От гаранцията са изключени също намеси свързани с осъвременяване и подобряване на продукта.
- Гаранцията не покрива извършване на настройки и намеси по поддръжката, ако е необходимо да се извършат по време на периода на гаранция.
- За евентуални щети, причинени по време на транспортирането, трябва да се уведоми незабавно превозвача, в противен случай гаранцията отпада.
- При двигателите на други марки (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler и др.), монтирани на нашите машини, гаранцията, дадена от производителите на двигателите, е валидна.
- Гаранцията не покрива евентуални щети, преки или непреки, причинени на хора или предмети от повреди на машината или произтичащи от принудително дълго неизползване на самата машина.

| | | | |
|---------------|-----------|----------------------------------|--------------------|
| MODEL | DATUM | MODEL - МОДЕЛ | DATA - ДАТА |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| SERIJSKI BROJ | ZASTUPNIK | SERIAL No СЕРИЕН НОМЕР | DEALER - ДОСТАВЧИК |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| KUPAC | | CUMPĂRAT DE DL. - ЗАКУПЕН ОТ Г-Н | |
| _____ | | _____ | |
| _____ | | _____ | |
| _____ | | _____ | |

Nemojte slati! Priložite eventualnom zahtjevu tehničke garancije.

Nu expediați! Anexați numai la o eventuală solicitare de garanție tehnică. Da ne se изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.



- NL** **WAARSCHUWING:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.
- SLO** **OPOZORILO!** - Ta Priročnik za uporabnika mora ostati z napravo skozi njeno celotno življenjsko dobo.
- S** **WARNING** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH**
SRB
HR
MNE
- PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.
- RO** **ATENȚIE:** Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață.
- BG** **ВНИМАНИЕ:** Това ръководство трябва да придружава машината по време на нейния жизнен цикъл.